

MADRID

→ INVERFEST 2023

ES/MADRID MAGAZINE

ENE / JAN 2023



MADRID

TEMPORADA 2023



Programación sujeta a cambios



**FERNÁN
GÓMEZ**
CENTRO
CULTURAL
DE LA VILLA

SALA GUIRAU

12 ENE - 5 FEB

RETORNO AL HOGAR

DE
HAROLD PINTER

DIRECCIÓN Y ADAPTACIÓN
DANIEL VERONESE

CON
MIGUEL RELLÁN, DAVID CASTILLO, FRAN PEREA,
ALFONSO LARA, JUAN CARLOS VELLIDO Y
SILMA LÓPEZ

PRODUCCIÓN
PRODUCCIONES TEATRALES CONTEMPORÁNEAS

Fotografía y diseño: Juan Noya



SALA JARDIEL PONCELA

19 ENE - 5 FEB

HISTORIA DE UNA MAESTRA

DE
JOSEFINA ALDECOA

ADAPTACIÓN E INTERPRETACIÓN
PAULA LLORENS

DIRECCIÓN
GEMMA MIRALLES

PRODUCCIÓN
CACTUS TEATRE





MADRID

- 04. INVERFEST 2023
- 10. EXPOSICIONES
EXHIBITIONS
- 26. MUSEOS
MUSEUMS
- 30. ESCENARIOS
ON STAGE
- 48. EVENTOS
EVENTS
- 52. MÚSICA
MUSIC
- 56. NIÑOS
KIDS
- 60. DIVERSIÓN
ENTERTAINMENT
- 62. OCIO
LEISURE
- 64. COMER Y BEBER
FOOD AND DRINK
- 74. HECHO EN MADRID
MADE IN MADRID
- 82. RODADO EN MADRID
FILMED IN MADRID
- 84. PRÓXIMAMENTE
COMING SOON
- 86. DATOS ÚTILES
USEFUL INFORMATION



ILUSTRACIÓN /
ILLUSTRATION:
DANIELA PÉREZ-
DUARTE

Ilustraciones de interior /
Illustrations by Violeta Recio

Edita: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A.
Conde Duque, 9-11, 28015 Madrid
Tel: 91 578 77 58
Email: infousuarios@esmadrid.com
Publicidad: publicidad@esmadrid.com

Toda la programación que aparece en estas páginas está sujeta a posibles cambios / *All of the events that appear in these pages are subject to change.*



Imprime: Palgraphic.
Más información: www.esMADRID.com
© Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio 2023.
Todos los derechos reservados.
Depósito legal: M. 35.745-1981



01



02



03



04

01. María Peláe

02. Club del Río

03. Carlos Núñez

04. Christina Rosenvinge

05. Los Estanques y Anni B Sweet



05

Pop, rock, flamenco, indie, folclore, canción de autor, sonidos experimentales. Todas las músicas están representadas en esta nueva edición del Festival de Invierno de Madrid, una cita que pone color y calor a este mes de enero con un buen número de **conciertos** en diferentes escenarios de la ciudad. No te pierdas nada.

From pop, rock, flamenco, indie, and folk, to singer-songwriters and experimental sounds. Find all genres of music at the latest edition of Madrid's Inverfest, a festival that brings vitality and warmth to the month of January, thanks to a large variety of **concerts** at numerous venues throughout the city. Not to be missed!

TEATRO CIRCO PRICE

El Teatro Circo Price vuelve a ser la sede principal del festival. La programación arranca el día 13 con **Tindersticks**, que llegan a Madrid para celebrar su 30º aniversario. A la formación británica le seguirá, el día 14, el gaitero **Carlos Núñez**, uno de los grandes de la música popular mundial por su capacidad para traspasar fronteras. El día 15 será el turno de esa maravillosa anomalía que es **Club del Río**, un grupo que dibuja un folk luminoso y optimista, lleno de matices, aderezado por unos juegos vocales brillantes, y el día 17 del dúo **Fetén Fetén**, dos enamorados del baile popular y de las verbenas, cuya esencia encaja como anillo al dedo con el universo creado por Javier Fesser para *El milagro de P. Tinto*. La programación continúa con **Los Estanques y Anni B Sweet** (día 18), que han publicado su primer álbum conjunto,

TEATRO CIRCO PRICE

Teatro Circo Price is once again the festival's main venue. The programme kicks off on the 13th with **Tindersticks**, who are celebrating 30 years of making music. The British group will be followed by bagpiper **Carlos Núñez** on the 14th, one of the biggest names on the international music scene, whose talent transcends borders. On the 15th, the great anomaly that is **Club del Río**—a group that brings folk music abound with light, optimism and nuances, accompanied by brilliant and playful vocals—takes to the stage. Their concert will be followed by the duo **Fetén Fetén** on the 17th, aficionados of traditional dances and street parties, whose essence is reminiscent of the universe created by Javier Fesser for his film *The Miracle of P. Tinto*. The line-up continues with **Los Estanques and Anni B Sweet** (18th), who

Toda la programación en / Full programme at
inverfest.com

Burbuja cómoda y elefante inesperado, **Depedro** (día 20), que presenta *Máquina de piedad*, **Antílopez** (día 21), con su disco-espectáculo *Mutar Fama*, **Belén Aguilera** (día 22), uno de los grandes fenómenos musicales de los últimos años, **Arcángel** (día 24), con su flamenco diverso, y **Christina Rosenvinge** (día 25), que celebra en el Price los 30 años de la publicación de su disco *Que me parta un rayo*.

Los últimos compases de enero nos brindarán la oportunidad de ver a **María Peláe** (día 26), que finaliza en Madrid su gira *La Folcrónica*; **Izaro** (día 27), con los temas de *Limonas de Oro*, acompañada para la ocasión de artistas como Amaral o Cris Lizarraga (Belako), y **Second** (día 28), que regresan a la escena musical con un nuevo trabajo, *Flores Imposibles*. El mes termina en el Teatro Circo Price no con música sino con mucha diversión, a cargo de **Tian Lara y Pablo Chiapella** que presentan el día 29 su espectáculo *El Anticoach*. Para febrero quedarán las actuaciones de Israel Fernández (día 1), Kevin Johansen (día 2), Recycled J (día 3) y Guitarricadela fuente (días 4 y 5).

have released their first joint album, *Burbuja cómoda y elefante inesperado*; **Depedro** (20th), performing *Máquina de piedad*; **Antílopez** (21st), with their album-show *Mutar Fama*; **Belén Aguilera** (22nd), one of the biggest musical phenomena in recent years; **Arcángel** (24th), with his diverse flamenco; and **Christina Rosenvinge** (25th), whose concert at Price will mark 30 years since her album *Que me parta un rayo* was released.

We'll bid farewell to January with the chance to see **María Peláe** (26th), who'll bring her *La Folcrónica* tour to an end in the capital; **Izaro** (27th), with hits from *Limonas de Oro*, performing alongside artists like Amaral and Cris Lizarraga (Belako); and **Second** (28th), who will return to the stage to perform their new project *Flores Imposibles*. It won't be music that brings the month of January to an end at Teatro Circo Price, instead, we're in line for a whole lot of fun thanks to **Tian Lara and Pablo Chiapella** and their show *El Anticoach* on the 29th. In February, the venue will also welcome concerts by Israel Fernández (1st), Kevin Johansen (2nd), Recycled J (3rd), and Guitarricadela fuente (4th and 5th).

01. Fetén Fetén

02. Marina Herlop

03. Sila Lua

04. Camela

CENTRO DE CULTURA CONTEMPORÁNEA CONDEDUQUE

El centro cultural emblema del barrio de Conde Duque arranca su andadura en el Inverfest el día 13 con la actuación de **Miren**, cuya música coquetea con el Lofi, el hip-hop y el pop para crear un espacio muy íntimo y personal, en el que sus oyentes pueden estar, pensar y dejarse llevar entre sus palabras y las imágenes que provoca. El día 20 **Marina Herlop** inundará el auditorio con esos sonidos experimentales y sanadores que propone su último álbum, *Pripyat*. También arriesgada será la propuesta de **Sila Lua** el día 28. Con *Rompe*, la artista gallega juega entre dos mundos: la música urbana en español y la electrónica experimental anglosajona. En febrero nos esperan en el mismo escenario Irenegarry (día 3) y Núria Graham (día 4).

WIZINK CENTER

Atención, seguidores incondicionales de **Camela**. El máximo exponente de la tecno-rumba en nuestro país inaugura el día 13 el cartel del Inverfest en el WiZink Center, para presentar su último trabajo, *Que la música te acompañe*. El día 14 será **Rulo y la Contrabanda** quienes pisen el escenario, con un

CONDEDUQUE CULTURAL CENTRE

Inverfest kicks off at the emblematic cultural centre of the capital's Conde Duque neighbourhood on the 13th. Enjoy a concert by **Miren**, whose music toys with lo-fi, hip-hop and pop to create a very intimate, personal space for listeners, allowing them to simply be, think and let the artist's words and the images she evokes wash over them. On the 20th, **Marina Herlop** will submerge the auditorium in the experimental, healing sounds of her latest album *Pripyat*. And on the 28th, there's another daring concert, this time by **Sila Lua**, who will perform songs from her album *Rompe*. This Galician artist is between two worlds: that of urban music in Spanish, and experimental electronic music in English. In February, Irenegarry (3rd) and Núria Graham (4th) will take to the same stage.

WIZINK CENTER

Attention loyal fans of **Camela**. The greatest example of techno-rumba in Spain will kick off Inverfest's line-up at the WiZink Center on the 13th, performing their latest album *Que la música te acompañe*. On the 14th, **Rulo y la Contrabanda** will take to the stage with a concert that looks back over



01



02



03



04

concierto que repasa sus 25 años de carrera. La programación continúa con **Funambulista** (día 15), con un emocionante y enérgico directo, que marcará el inicio de su nueva gira, *Animal Tour*; **Los Zigarros** (día 20), rockeros de corazón que celebran su décimo aniversario, y **Morgan** (día 21), la banda liderada por Nina de Juan, acompañada esta vez por de **The Golden Family**.

LA RIVIERA

La sala madrileña, referente de la música en directo, inicia su andadura este mes en Inverfest con la actuación de **Derby Motoreta's Burrito Kachimba**, que el día 7 cierran su exitosa gira *Hilo Negro*. Llegarán después el colectivo **Space Hammu** (día 8), hito de la escena del hip hop en España; **Alice Wonder** (día 12), una de las artistas jóvenes con mayor proyección del momento; **Iseo & Dodosound** (día 13), que presentan su último trabajo, *Blossom*; **Amaia** (días 14 y 15), que regresa a Madrid con las canciones de su segundo álbum, *Cuando no sé quién soy*; **Baiuca** (día 26), con esa sorprendente mezcla de ritmos tradicionales gallegos y electrónica contemporánea, y **Nacho Vegas** (día 28), que trae los temas de *Mundos inmóviles derrumbándose*, un reducto de intimidad y ternura en tiempos oscuros. Ya en febrero podremos escuchar a **Sexy Zebras** (día 2) y **La Bien Querida** (día 3).

SALA EL SOL

El 6 de enero comienza la programación en la Sala El Sol con el concierto de **Sex Museum**, una histórica banda que lleva más de treinta años conservando encendida la llama indómita del rock psicodélico nacional. Después podremos disfrutar de **Gilipojazz** (día 12), que nos proponen un poco de todo: funk, jazz, música clásica, rock and roll y ¡hasta merengue! La buena música continuará con **Nøgen** (día 13), que presentan su disco *Under Alt*; **Subze** (día 14), con su *Special Edition*; **Jimmy Barnatán** (día 15), en el marco de su gira *El Americano Tour*; **Eladio y los Seres Queridos** (día 19), que traen a Madrid su nuevo show, *Academia*; **Anabel Lee** (día 20), ni *indies* ni *punks*, pero sí cargados de sonidos *noise* y *new wave*; el artista urbano **La Pantera** (día 22); **Sharif** (día 25), con una propuesta de lectura musicada; **La Plazuela** (día 26) y su flamenco reinventado; **Ona Mafalda** (día 27), nuevo nombre de Mafalda, una artista pop única; **Biela** (día 28), banda que se mueve entre el pop alternativo, el fraseado

a musical career spanning 25 years. The programme continues with **Funambulista** (15th), with an exciting, energy-filled live concert to kick off their *Animal Tour*; **Los Zigarros** (20th), rockers at heart who are celebrating their tenth anniversary, and **Morgan** (21st), the band with Nina de Juan at its helm, accompanied on this occasion by **The Golden Family**.

LA RIVIERA

A leading venue on Madrid's live music scene, La Riviera will welcome Inverfest in January with a concert on the 7th by **Derby Motoreta's Burrito Kachimba**, bringing their successful tour *Hilo Negro* to an end. There will also be live concerts by the collective **Space Hammu** (8th), leaders on the Spanish hip-hop scene; **Alice Wonder** (12th), one of the most promising young artists of the moment; **Iseo & Dodosound** (13th), performing their newest album *Blossom*; **Amaia** (14th and 15th), who returns to Madrid with songs from her second album, *Cuando no sé quién soy*; **Baiuca** (26th), with his eclectic mix of traditional Galician rhythms and contemporary electronic music; and **Nacho Vegas** (28th), performing hits from *Mundos inmóviles derrumbándose*, a stronghold of intimacy and tenderness in dark times. And in February, don't miss **Sexy Zebras** (2nd) and **La Bien Querida** (3rd).

SALA EL SOL

On 6th January, the programme gets underway at Sala El Sol with a concert by **Sex Museum**, a legendary band that have been playing music for more than thirty years, keeping the untameable flame of national psychedelic rock alive. Next, don't miss the concert by **Gilipojazz** (12th), which brings us a little bit of everything, from funk, jazz, classical music to rock and roll, and even merengue! Good music continues with **Nøgen** (13th), performing from their album *Under Alt*; **Subze** (14th), with *Special Edition*; **Jimmy Barnatán** (15th), as part of his *El Americano Tour*; **Eladio y los Seres Queridos** (19th), bringing their new show *Academia* to the capital; **Anabel Lee** (20th), neither indie nor punk, but bringing a lot of noise and new wave music to the capital; the urban artist **La Pantera** (22nd); **Sharif** (25th), who combines readings with music; **La Plazuela** (26th), with their reinvented flamenco; **Ona Mafalda** (27th), the new stage name of the unique pop artist that is Mafalda; **Biela** (28th), a group that shifts between alternative pop, spoken trap and Midwest emo;



01. Alice Wonder
02. Nacho Vegas
03. Víctor Coyote

trap y el Midwest emo; **Los Niños Jesús** (día 29), con el presentador Jordi Ébole al frente, y **Víctor Coyote** (día 31), que nos acerca los temas de su sexto álbum en solitario, *Las Comarcales*.

Y ADEMÁS...

Inverfest completa su programación con conciertos de lo más variados en salas clásicas de la noche madrileña, como **Siroco** y **Gruta 77**, y otras más recientes como **Lula Club**. También se suma este año el **Teatro Eslava**, por donde pasarán el día 22 La Señora Tomasa, el día 29 Ede y el día 1 de febrero Lagartija Nick. Además de música, el festival incluye en su programación poesía y *Conversaciones Polares*, con proyecciones de cine y documentales de temática musical y charlas con sus protagonistas en la **Serrería Belga**.

Los Niños Jesús (29th), headed by presenter Jordi Ébole; and **Víctor Coyote** (31st), bringing us songs from his sixth solo album, *Las Comarcales*.

AND THERE'S MORE...

This year's edition of Inverfest comes to an end with a diverse mix of concerts in some of the city's most classic nightlife venues, including **Siroco** and **Gruta 77**, plus more recent additions like **Lula Club**. This year **Teatro Eslava** will also open its doors to live music, staging concerts by La Señora Tomasa on the 22nd, Ede on the 29th, and Lagartija Nick on 1st February. In addition to music, the festival will also host a poetry programme, as well as *Conversaciones Polares*, with music-themed film and documentary screenings and talks with the casts at the **Serrería Belga**.

EXPOSICIONES EXHIBITIONS

Toda la programación que aparece en estas páginas está sujeta a posibles cambios. Los horarios pueden variar con motivo de las fiestas de Año Nuevo (día 1) y Reyes (días 5 y 6). Es recomendable comprobar la información práctica en las respectivas webs o en esmadrid.com

All of the events that appear in these pages are subject to change. Timetables may vary depending on Christmas holidays (1st, 5th and 6th). It is advisable to check important visitor information on the relevant website or at esmadrid.com



MARGARITA AZURDIA. MARGARITA RITA RICA DINAMITA

HASTA / UNTIL 17 ABR / APR

→ Museo Arte Reina Sofía

La obra de Margarita Azurdia (Antigua, Guatemala, 1931-1998) se exhibe por primera vez en España en una muestra monográfica que presenta toda su creación: pintura, escultura, el arte no objetual, las danzas sagradas y libros de la artista con sus dibujos, *collages* y poemas.

The work of Margarita Azurdia (1931-1998, Antigua, Guatemala) is displayed for the first time in Spain in this monographic exhibition that presents her entire oeuvre: paintings, sculptures, non-objective art, sacred dances and books by the artist featuring her drawings, collages and poems.

Santa Isabel, 52
→ ESTACIÓN DEL ARTE / ATOCHA

Lun y miér-sáb / Mon & Weds-Sat 10-21h;
Dom / Sun 10-14:30h

12€
museoreinasofia.es

01. Margarita Azurdia. Sin título (serie Óvalos), ca. 1963. Acrílico sobre tela. 195 x 156 cm. Milagro de Amor, legado de la artista.



01 | 02



EN EL OJO DEL HURACÁN. VANGUARDIA EN UCRANIA, 1900-1930 / IN THE EYE OF THE STORM: MODERNISM IN UKRAINE, 1900-1930S

HASTA / UNTIL 30 ABR / APR

→ Museo Nacional
Thyssen-Bornemisza

Paseo del Prado, 8
→ BANCO DE ESPAÑA

Lun / Mon 12-16h;
Mar-dom / Tues-Sun 10-19h

13€
(Lun gratis / Mon free)
museothyssen.org

Una mirada al arte ucraniano de vanguardia en las primeras décadas del siglo XX, que nos muestra diferentes tendencias artísticas, desde el arte figurativo hasta el futurismo o el constructivismo. El desarrollo de la vanguardia tuvo lugar en un complejo contexto sociopolítico en el que colapsaron imperios y estallaron la Primera Guerra Mundial y las revoluciones de 1917. Vinieron después la guerra de independencia de Ucrania (1917-1921) y la posterior creación de la Ucrania soviética. La represión estalinista contra la intelectualidad llevó a la ejecución de docenas de creadores, pero, a pesar de todo, el arte ucraniano vivió un verdadero renacimiento. Esta exposición recupera alrededor de 70 obras entre las que se encuentran pinturas, dibujos, *collages* y diseños teatrales que tan necesario es salvaguardar hoy.

This exhibition presents the groundbreaking art produced in Ukraine in the first decades of the 20th century, showcasing trends that range from figurative art to Futurism and Constructivism. The development of Ukrainian Modernism took place against a complicated socio-political backdrop of collapsing empires, the First World War, the revolutions of 1917 with the ensuing Ukrainian War of Independence (1917-21), and the eventual creation of Soviet Ukraine. The ruthless Stalinist repressions against Ukrainian intelligentsia led to the execution of dozens of creators, but despite everything, Ukrainian art lived through a true renaissance. This exhibition recovers around 70 works including paintings, sketches, collages, and theatre design, with a view to safeguarding the country during these current times.



VISIONES EXPANDIDAS. FOTOGRAFÍA Y EXPERIMENTACIÓN / EXPANDED VISIONS. PHOTOGRAPHY AND EXPERIMENTATION

HASTA / UNTIL 26 MAR

→ CaixaForum Madrid

Paseo del Prado, 36
ESTACIÓN DEL ARTE

Lun-dom / Mon-Sun 10-20h

6€ (Gratis clientes de CaixaBank / Free admission for CaixaBank clients)
caixaforum.es

Desde sus orígenes, la fotografía ha sido objeto de numerosos y constantes desarrollos químicos y técnicos. Esta exposición propone todo un recorrido por la experimentación desde comienzos del siglo XX hasta nuestros días, a la vez que pone en diálogo obras históricas y contemporáneas con el objetivo de resaltar afinidades y analogías entre artistas de distintas épocas y movimientos. La muestra, con un total de 172 obras de 107 artistas, se sumerge en esta rama de la fotografía que han practicado numerosos artistas y profesionales de múltiples disciplinas y lugares, como Man Ray, Lisa Oppenheim, Florence Henri, William Klein, Brassai, André Breton, Rudolf Steiner, Barbara Kruger, Constantin Brancusi, Olafur Eliasson, Paul Éluard y Barbara Morgan, entre otros muchos.

Since its origins, photography has been the object of numerous and constant chemical processes and techniques. This exhibition takes visitors on a journey through experimentation from the beginnings of the 20th century to the present day, all while bringing historical and contemporary pieces into dialogue with one another, with a view to highlighting similarities and differences among artists from different times and movements. Showcasing 172 pieces by 107 artists, the exhibition delves into this branch of photography practised by numerous artists and professionals from a range of disciplines and spaces, such as Man Ray, Lisa Oppenheim, Florence Henri, William Klein, Brassai, André Breton, Rudolf Steiner, Barbara Kruger, Constantin Brancusi, Olafur Eliasson, Paul Éluard, and Barbara Morgan, among others.

01 | 02

01. Valentin-Maria, x... akt metavisión, 1985. Centre Pompidou, MNAM-COJ/Hélène Mauri/Dist. FMN-GP. © Derechos reservados. / 02. Jean-Paul Goudé, Mourning in Saint Laurent, 1985. Centre Pompidou, MNAM-COJ/Audrey Laurans/Dist. FMN-GP. © Adagp, Paris.

TEMPORADA 22 - 23



Programación sujeta a cambios



FERNÁN GÓMEZ
CENTRO CULTURAL DE LA VILLA

SALA DE EXPOSICIONES

19 OCT - 15 ENE

LAS SINSOMBRERO

PRODUCCIÓN
FERNÁN GÓMEZ. CENTRO CULTURAL DE LA VILLA



GRUPO DE MUJERES EN EL MUSEO DE ARTES DECORATIVAS DE MADRID. (FOTOGRAFÍA INCLUIDA EN EL ÁLBUM FOTOGRÁFICO DE VIC TORNA DURANTE 1916-1917) 1916-1917. DONACIÓN CARMEN VIOLESDAN. MUSEO NACIONAL DEL TEJIDO (LAJAGRO)

SALA JARDIEL PONCELA

11 - 15 ENE

CUARENTA... (Mensajes desde el horizonte de sucesos)

TEXTO Y DIRECCIÓN
CARLOS SARRIÓ

CON
EVA BLANCO, JULIO C. GARCÍA, BEGOÑA CRESPO,
ANTONIO SARRIÓ, CARLOS SARRIÓ

MÚSICA ORIGINAL E INTERPRETACIÓN EN DIRECTO
MARIANO LOZANO-P.

COMPAÑÍA
CAMBALEO TEATRO



Fotografía: David Ruiz

teatrofernangomez.com

 MADRID



01 / HERGÉ. THE EXHIBITION

HASTA / UNTIL 19 FEB

→ Círculo de Bellas Artes

Considerado el padre del cómic europeo, el célebre historietista belga (1907-1983) abrió caminos decisivos para el noveno arte. Esta exposición reúne una magnífica selección de documentos de incalculable valor, dibujos originales y obras del multitalentoso artista, padre del famosísimo reportero Tintín, cuyas aventuras continúan siendo hoy las favoritas de muchos lectores. Por primera vez en España, puede verse parte de su colección privada de arte contemporáneo, ya que fue un gran coleccionista. El público también tendrá la ocasión de disfrutar de cuadros realizados por él mismo inspirado por maestros como Modigliani, Klee o Miró.

The famous Belgian cartoonist (1907-1983), considered the father of European comics, forged decisive new paths for the ninth art. This exhibition brings together a magnificent selection of documents of enormous value, original drawings, and

many other works by the multitalented artist who created the uber-famous reporter Tintin, whose adventures remain a favourite with many readers today. For the first time in Spain, part of the private contemporary art collection amassed by the keen collector is also on display, in addition to visitors being able to admire paintings by Hergé himself, inspired by master artists like Modigliani, Klee and Miró.

Alcalá, 42
 ➡ BANCO DE ESPAÑA / SEVILLA

Mar-dom / Tues-Sun
 & 2 Ene / Jan 10-21h

8-14,90€
herge-exhibition.com

02 / PICASSO/CHANEL

HASTA / UNTIL 15 ENE / JAN

→ Museo Nacional Thyssen-Bornemisza

Pablo Picasso y Gabrielle Chanel colaboraron profesionalmente en dos ocasiones después de haberse conocido en torno a la primavera del año



01 | 02 | 03

1917, seguramente a través de Jean Cocteau o de Misia Sert. Esta exposición explora la relación entre estos dos grandes genios creadores del siglo XX, volviendo a reunir, en un mismo proyecto, arte y moda. La muestra está organizada en cuatro grandes secciones que se suceden en orden cronológico (1915-1925).

Pablo Picasso and Gabrielle Chanel worked together professionally on two occasions. They met in the spring of 1917, no doubt through Jean Cocteau or Misia Sert. This exhibition explores the relationship between these two creative geniuses of the 20th century, with a project that once more unites art and fashion. It is divided into four large sections, which are presented in chronological order (1915 to 1925).

Paseo del Prado, 8
 ➡ BANCO DE ESPAÑA

Mar-vier y dom /
 Tues-Fri & Sun 10-19h;
 Sáb / Sat & 3-6 Ene / Jan
 10-22h

13€
museothyssen.org

01. Las aventuras de Tintín en el Lejano Oriente. "El Loto Azul". La fotografía. Ilustración para la portada de "Le Petit Vingtième" del 27 de junio de 1935. © Hergé-Moulinsart 2022. / 02. Vestido, h. 1926. Crepe de satén. © Kunstgewerbemuseum-Staatliche Museen zu Berlin, SPK / Stephan Klonk. / 03. Pablo Picasso, *Arlequín con espejo*, 1923. Óleo sobre lienzo, 100x81 cm. Museo Nacional Thyssen-Bornemisza. © Sucesión Pablo Picasso, VEHAP Madrid, 2023.



01 / HISTORIA Y MISTERIO DE UNA COLECCIÓN: MAC / HISTORY AND MYSTERY OF A COLLECTION: MAC

HASTA / UNTIL 26 FEB

→ Espacio Cultural Serrería Belga

Una exposición que plantea obras maestras del Museo de Arte Contemporáneo de Madrid y refleja nuestra memoria más consagrada en diálogo con expresiones de plena vigencia. En el discurso conviven piezas arraigadas en lo clásico y otras recién incorporadas a la colección que responden a una emergencia. Algunas recorren Madrid como paisaje, resonando en sus orígenes y en su evolución hasta convertirse en la metrópolis que es hoy. La Escuela de Vallecas, los realistas de Madrid y el Pop de la Movida atraviesan plásticamente la ciudad. Otras obras respiran en el gesto y en la geometría de los movimientos de nuestra abstracción más identitaria, entre ellos El Paso, el expresionismo heredero de la Escuela de Nueva York o el Equipo 57.

This exhibition studies masterpieces from Madrid's Museum

of Contemporary Art and reflects our most deeply ingrained memories in an exchange with very contemporary expressions. The exploration combines pieces with profoundly classic roots, with others recently added to the permanent collection, all epitomising the concept of emergence. Some of them examine Madrid as a landscape, echoing its origins and evolution into the metropolis it is today. On a visual arts level, the School of Vallecas—the realists of Madrid—and the pop of the La Movida movement penetrate the city. Other works draw on the gestural brushwork and the geometry of movements associated with our most representative abstract art, including the El Paso group—the expressionism heir to the New York School—and the Equipo 57 group.

Alameda, 15
 ➡ ESTACIÓN DEL ARTE / ANTÓN MARTÍN

Mar-vier / Tues-Fri
 11-20h; Sáb / Sat 12-20h;
 Dom / Sun 12-18h

GRATIS / FREE
serreria-belga.es



02 / SYBILLA. EL HILO INVISIBLE / THE INVISIBLE THREAD

HASTA / UNTIL 15 ENE / JAN

→ Sala Canal de Isabel II

Un recorrido por la trayectoria de la que muchos consideran la principal diseñadora que ha dado la moda española desde Cristóbal Balenciaga, a través de prendas, tejidos y fotografías que resumen su estilo. La obra de Sybilla (Nueva York, 1963) está teñida de los estados por los que ha transitado.

This exhibition provides an overview of the career of a woman considered by many to be Spanish fashion's most important designer since Cristóbal Balenciaga, with garments, textiles and photos that sum up her style. The work of Sybilla (b. 1963, New York) is marked by the various stages she went through.

Santa Engracia, 125
 ➡ RÍOS ROSAS

Mar-sáb / Tues-Sat 11-20:30h;
 Dom / Sun 11-14h

GRATIS / FREE
comunidad.madrid



01 / FERNANDO ZÓBEL.
EL FUTURO DEL PASADO /
THE FUTURE OF THE PAST
HASTA / UNTIL 5 MAR

→ Museo Nacional del Prado

Esta muestra está construida en torno a los cuadernos de dibujo del autor en los que Fernando Zóbel, arrancando de la copia clásica, acaba por construir su propio imaginario abstracto.

This exhibition is built around the sketchbooks in which the author Fernando Zóbel created his own abstract imaginary world, starting off with classical copy.

Paseo del Prado, s/n
☞ BANCO DE ESPAÑA / ESTACIÓN DEL ARTE

Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h;
Dom y fest / Sun & Hols 10-19h

15€
museodelprado.es

02 / SOROLLA. ORÍGENES /
SOROLLA. ORIGINS
HASTA / UNTIL 19 MAR

→ Museo Sorolla

Una exposición sobre los inicios de un joven Sorolla. A través de pinturas, acuarelas, dibujos y fotografías se analiza su formación entre 1878 y 1884, una etapa muy poco conocida.

An exhibition on the beginnings of the artistic career of a young Sorolla. Paintings, watercolours, drawings, and photographs shed light on a virtually unknown period of the artist's training between 1878 and 1884.

Paseo del General Martínez Campos, 37
☞ IGLESIA

Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h

3€ (Gratis / Free: Sáb / Sat 14-20h & Dom / Sun)
culturaydeporte.gob.es/
msorolla

03 / JULIO GONZÁLEZ,
PABLO PICASSO Y LA
DESMATERIALIZACIÓN
DE LA ESCULTURA /
JULIO GONZÁLEZ,
PABLO PICASSO AND
THE DEMATERIALIZATION
OF SCULPTURE
HASTA / UNTIL 8 ENE / JAN

→ Fundación MAPFRE.
Sala Recoletos

Esta muestra tiene como objetivo realizar una revisión de la colaboración que realizaron estos dos artistas durante los años 1928 y 1932.

This exhibition aims to review the collaboration between these two artists from 1928 to 1932.

Paseo de Recoletos, 23
☞ COLÓN

Lun / Mon 14-20h; Mar-sáb / Tues-Sat 11-20h; Dom y fest / Sun & Hols 11-19h

5€ (Lun gratis / Mon free)
fundacionmapfre.org

01. Autorretrato, 1952. Archivo Fernando Zóbel, Biblioteca y Centro de Apoyo a la Investigación, Fundación Juan March, Madrid. / 02. Joaquín Sorolla Bastida, El Páster, 1884. / 03. Pablo Picasso, Mujer en el jardín, 1930. Musée national Picasso-Paris. Dación Pablo Picasso, 1979. MP267. © Sucesión Pablo Picasso. VEGAP, Madrid, 2022.

01 / ANTONIO ALVARADO. BAJA
COSTURA / BASSE COUTURE
HASTA / UNTIL 26 MAR

→ Museo del Traje

Con más de 500 piezas, esta exposición recorre la trayectoria de Antonio Alvarado, Premio Nacional de Diseño de Moda 2021, un veterano de la moda española, diseñador de cabeza de la Movida madrileña.

This exhibition brings together more than 500 pieces that shed light on the professional career of Antonio Alvarado, winner of the 2021 National Fashion Design Award and Spanish fashion veteran, considered a pioneering designer of Madrid's La Movida movement.

Avda. Juan de Herrera, 2
☞ CIUDAD UNIVERSITARIA

Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-19h; Dom / Sun 10-15h

GRATIS / FREE
culturaydeporte.gob.es/
mtraje

01. Abrigo, Antonio Alvarado., 1987. Colección Olvido Gara. / 02. © Arxiu Històric del Col·legi d'Arquitectes de Catalunya. / 03. Escaleras del Metro, 1971. Óleo sobre tabla. Colección Familia Muñoz Avia.

02 / GAUDÍ
HASTA / UNTIL 5 FEB

→ CentroCentro

Esta exposición nos muestra cómo en las obras del universal arquitecto destacan la originalidad de las formas, la riqueza de los símbolos y la inspiración en la naturaleza. Dibujos, cerámica y fotografías de época nos acercan a proyectos suyos como la Sagrada Familia.

An exhibition that brings to the forefront the ways in which this world-renowned architect uses original forms, rich symbolism, and inspiration from nature in some of his greatest works. Through drawings, ceramics and old photos, we discover the process behind projects including the Sagrada Familia.

Plaza de Cibeles, 1
☞ BANCO DE ESPAÑA

Lun-dom / Mon-Sun 10-20h

11€
centrocentro.org

03 / EL JAPÓN EN LOS
ÁNGELES. LOS ARCHIVOS
DE AMALIA AVIA /
JAPAN IN LOS ANGELES.
AMALIA AVIA'S ARCHIVE
HASTA / UNTIL 15 ENE / JAN

→ Sala Alcalá 31

La obra de la artista Amalia Avia (Toledo, 1930-Madrid, 2011), en una exposición antológica que nos recuerda cómo fue aquel Madrid que la pintora observaba, fotografiaba y pintaba.

This anthological exhibition presents the work of artist Amalia Avia (Toledo, 1930-Madrid, 2011) and reminds us what the Madrid that she observed, photographed and painted was like.

Alcalá, 31
☞ SEVILLA / BANCO DE ESPAÑA

Mar-sáb / Tues-Sat 11-20:30h; Dom / Sun 11-14h

GRATIS / FREE
comunidad.madrid



01 / LAS SINSOMBRERO / LAS SINSOMBRERO (THE HATLESS WOMEN)

HASTA / UNTIL 15 ENE / JAN

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

La Generación del 27 es uno de los grupos artísticos más influyentes de la historia cultural española. Su legado es bien conocido siempre y cuando hablemos de ellos, pero ¿qué pasa con ellas?

The Generation of '27 was one of the most influential groups of artists in the history of Spanish culture. The legacy of its male members is well known, but what about the women?

Plaza de Colón, 4
☞ COLÓN

Mar-dom / Tues-Sun 10-21h

GRATIS / FREE
teatrofernangomez.es

02 / ARTE SIN LÍMITES: VALE DO CÔA Y SIEGA VERDE / ART WITHOUT LIMITS: THE CÔA VALLEY AND SIEGA VERDE

HASTA / UNTIL 12 FEB

→ MAN. Museo Arqueológico Nacional

Una exposición que nos permite conocer el arte rupestre paleolítico al aire libre de los conjuntos arqueológicos que han sido declarados patrimonio mundial por la UNESCO.

An exhibition presenting outdoor Palaeolithic cave paintings from the UNESCO world heritage archaeological sites.

Serrano, 13
☞ SERRANO / RETIRO

Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h; Dom y fest / Sun & Hols 9:30-15h

GRATIS / FREE
man.es

03 / POR UNA SONRISA UN MUNDO / FOR A SMILE, A WORLD

HASTA / UNTIL 26 FEB

→ Museo Nacional del Romanticismo

Un viaje por la caricatura, la sátira y el humor durante el Romanticismo.

A journey through caricature, satire and humour during the Romantic era.

San Mateo, 13
☞ TRIBUNAL

Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-18:30h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h

GRATIS / FREE (no incluye acceso al museo / access to the museum not included)

culturaydeporte.gob.es/
mromanticismo

01. Manuela Ballester Vilaseca. A la ventana en el mar Báltico. MACVAC. / 02. Plaqueta del valle de José Esteves (Portugal). Foto: Andrés Tomás Santos. / 03. Tomás Padró (atrib.). Se colocan reyes. La Fiac, 10 de julio de 1869. Biblioteca del Museo Nacional del Romanticismo. Imagen: Javier Rodríguez Barrera.



01 / ALICIA EN EL PAÍS DE LAS MARAVILLAS, POR DALÍ, ERNST, LAURENCIN & TENNIEL / ALICE IN WONDERLAND BY DALÍ, ERNST, LAURENCIN & TENNIEL

HASTA / UNTIL 8 ENE / JAN

→ Fundación Canal

A través de las obras de maestros de las vanguardias como Salvador Dalí, Max Ernst y Marie Laurencin, y de las estampas de las ilustraciones originales de John Tenniel para la primera edición, los asistentes podrán visitar los diferentes escenarios del país de las maravillas.

Featuring pieces by avant-garde masters including Salvador Dalí, Max Ernst and Marie Laurencin, plus original illustrations by John Tenniel for the book's first edition, visitors can explore the various scenes of Wonderland.

Mateo Inurria, 2
☞ PLAZA DE CASTILLA

Lun-mar y sáb-dom / Mon-Tues & Sat-Sun 11-20h; 4-5 Ene / Jan 11-15h

GRATIS / FREE
fundacioncanal.com



02 / SONIDO MADRID: TRANCE EN LAS SALAS 2000-2022 / SOUND MADRID: TRANCE IN NIGHTCLUBS 2000-2022

HASTA / UNTIL 29 ENE / JAN

→ Espacio Cultural Serrería Belga

Una exquisita exposición fotográfica que abarca la escena musical, nacional e internacional, sucedida en Madrid entre 2000 y 2022. En ella encontramos imágenes, pero también recuerdos olvidados o trajes que dan testimonio del pasado a través de sus protagonistas.

A first-rate exploration of the national and international music scene as it unfolded in Madrid between 2000 and 2022. Visitors to this exhibition will find pictures, but also forgotten souvenirs and outfits which, through those who wore them, bear witness to the events of the past.

Alameda, 15
☞ ESTACIÓN DEL ARTE

Mar-vier / Tues-Fri 11-20h; Sáb / Sat 12-20h; Dom / Sun 12-18h

GRATIS / FREE
serreria-belga.es



03 / OTRO RENACIMIENTO. ARTISTAS ESPAÑOLES EN NÁPOLES A COMIENZOS DEL CINQUECENTO / THE OTHER RENAISSANCE. SPANISH ARTISTS IN NAPLES IN THE EARLY CINQUECENTO

HASTA / UNTIL 29 ENE / JAN

→ Museo Nacional del Prado

Esta muestra ilustra un capítulo muy fecundo de la cultura del Renacimiento en Europa: el periodo (1504-1535) de la transición de la España y la Italia meridionales hacia la que Vasari llamaba "la manera moderna".

This exhibition seeks to showcase a highly prolific chapter in European Renaissance culture: the period (1504-1535) that saw the southern parts of Spain and Italy transition to what Vasari called "la maniera moderna" (the modern manner).

Paseo del Prado, s/n
☞ BANCO DE ESPAÑA / ESTACIÓN DEL ARTE

Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-19h

15€
museodelprado.es



01 / ALBA Y CARTER. CIEN AÑOS DESCUBRIENDO A TUTANKHAMON / ALBA AND CARTER. ONE HUNDRED YEARS DISCOVERING TUTANKHAMON

HASTA / UNTIL 30 ABR / APR

→ Palacio de Liria

El XVII Duque de Alba fue el responsable de organizar las conferencias que Howard Carter impartió en Madrid en los años 1924 y 1928.

The 17th Duke of Alba organised the lectures given by Howard Carter in Madrid in 1924 and 1928.

Princesa, 20
 ➡ PLAZA DE ESPAÑA /
 VENTURA RODRÍGUEZ

Lun-dom / Mon-Sun 10:15-
 12:45h & 16:15-18:15 h

DESDE / FROM 5€
 palaciodeliria.com

02 / CÓDIGOS Y ALGORITMOS. SENTIDO EN UN MUNDO CALCULADO / CODES AND ALGORITHMS. SENSE IN A CALCULATED WORLD

HASTA / UNTIL 16 ABR / APR

→ Espacio Fundación Telefónica

¿Pueden garantizar los algoritmos una mayor neutralidad y eficiencia? Esta exposición nos invita a la reflexión.

Can algorithms give us a greater sense of neutrality and efficiency? This exhibition invites us to reflect on these questions and more.

Fuencarral, 3
 ➡ GRAN VÍA

Mar-dom / Tues-Sun 10-20h

GRATIS / FREE
 espacio.
 fundaciontelefonica.com

03 / DETENTE, INSTANTE. UNA HISTORIA DE LA FOTOGRAFÍA / LINGER ON, FAIR MOMENT. A HISTORY OF PHOTOGRAPHY

HASTA / UNTIL 15 ENE / JAN

→ Fundación Juan March

Esta exposición ensaya una de las historias posibles de la fotografía desde su nacimiento hacia 1840 hasta hoy. Las obras son copias de época.

An attempt to trace one of the possible paths of photography from its emergence in 1840 to the present day. The works on display are vintage copies.

Castelló, 77
 ➡ NÚÑEZ DE BALBOA

Lun-sáb y fest /
 Mon-Sat & Hols 11-20h;
 Dom / Sun 10-14h

GRATIS / FREE
 march.es

01. Canal de Suez, Edouard Riou / 02. Man Ray, Les Larmes [Las lágrimas], c. 1930. Plata en gelatina, 75 x 91,5 cm. Colección Dietmar Siebert © Man Ray, VEGAP, Madrid, 2023.

01. Antonio de Nebrija, *Introducciones latíneas*, c. 1490-1492 (versión especial de la segunda edición de 1485) (VTR/17/1) / 02. Paul Strand, *Mujer ciega / Blind Woman*, Camera Work nº 49/50, julio 1927. Fotografiado sobre papel, 22,3 x 16,7 cm. Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía. / 03. Vista aérea de las Cataratas del Iguaçu en la frontera de Brasil y Argentina, América del Sur. © 2018 Rodrigo M. Nunes - Pond5.

01 / NEBRIJA (C. 1444-1522). EL ORGULLO DE SER GRAMÁTICO / THE PRIDE OF BEING A GRAMMARIAN. «GRAMMATICUS NOMEN EST PROFESSIONIS»

HASTA / UNTIL 26 FEB

→ Biblioteca Nacional de España

Una muestra que sirve para conmemorar el quinto centenario de la muerte del filólogo y humanista Antonio de Nebrija, quien fuera figura clave en las postrimerías de la España del siglo XV.

An exhibition that commemorates five hundred years since the death of philologist and humanist Antonio de Nebrija, a key figure in Spain towards the end of the 15th century.

Paseo de Recoletos, 20-22
 ➡ COLÓN

Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h;
 Dom y fest / Sun & Hols
 10-14h

GRATIS / FREE
 bne.es

02 / GENEALOGÍAS DOCUMENTALES. FOTOGRAFÍA 1848-1917 / DOCUMENTARY GENEALOGIES. PHOTOGRAPHY 1848-1917

HASTA / UNTIL 27 FEB

→ Museo Reina Sofía

Esta exposición presenta una cartografía de prácticas relacionadas con la aparición y evolución de las representaciones de identidades subalternas desde el surgimiento de la fotografía hasta el cambio de siglo.

This exhibition presents a cartography of practices related to the appearance and evolution of representations of subaltern identities stretching from the rise of photography, to the turn of the century.

Santa Isabel, 52
 ➡ ESTACIÓN DEL ARTE /
 ATOCHA

Lun y miér-sáb /
 Mon & Weds-Sat 10-21h;
 Dom / Sun 10-14:30h

12€
 museoreinasofia.es

03 / SOMOS AGUA / WE ARE WATER
 HASTA / UNTIL 30 JUN

→ Fundación Canal.
 Sala de Exposiciones
 Castellana, 214

Una exposición que gira en torno al agua y su importancia para la vida. El agua no solo nos rodea, también forma parte de nosotros mismos, y, al igual que fluye en nuestro entorno, lo hace dentro de nuestro cuerpo porque todos somos agua.

This exhibition explores water and shows us how it's an essential part of life. Water doesn't just surround us, we're made up of it. And just like it flows all around us, it also flows through our bodies because we are water.

Paseo de la Castellana,
 214
 ➡ PLAZA DE CASTILLA

Lun-dom / Mon-Sun 10-21h;
 Mar / Tues 10-15h

DESDE / FROM 8€
 fundacioncanal.com



01 / FLORES Y FRUTOS EN LA COLECCIÓN BANCO DE ESPAÑA / FLOWERS AND FRUITS IN THE BANK OF SPAIN COLLECTION

HASTA / UNTIL 25 FEB

→ Sala Banco de España

Un completo análisis de dos géneros artísticos que atraviesan transversalmente los fondos de la colección Banco de España: el bodegón y la representación de las flores.

This exhibition considers two artistic genres that appear throughout the collection: still life and the depiction of flowers.

Alcala, 48
 ➡ BANCO DE ESPAÑA

Mar-sáb / Tues-Sat 11-14h
 & 16-20h

GRATIS / FREE (bajo reserva previa / prior booking required)
coleccion.bde.es

02 / ILSE BING

HASTA / UNTIL 8 ENE / JAN

→ Fundación MAPFRE.
 Sala Recoletos

Un recorrido completo por la producción fotográfica de la autora alemana. Un legado que, disperso entre numerosas colecciones, Fundación MAPFRE da a conocer por primera vez en España.

This exhibition offers a complete overview of the photographic work of German creator. It's a legacy scattered across numerous collections, which the MAPFRE Foundation will be presenting for the first time in Spain.

Paseo de Recoletos, 23
 ➡ COLÓN

Lun / Mon 14-20h; Mar-sáb / Tues-Sat 11-20h; Dom y fest / Sun & Hols 11-19h

5€ (Lun gratis / Mon free)
fundacionmapfre.org

03 / FRANCISCO PRADILLA ORTIZ (1848-1921). MÁS QUE UN PINTOR DE HISTORIA / MORE THAN A HISTORICAL PAINTER

HASTA / UNTIL 9 ABR / APR

→ Museo de Historia de Madrid

Esta exposición conmemora el centenario de la muerte del pintor Francisco Pradilla, a través de una variada muestra de sus pinturas y dibujos.

This exhibition commemorates one hundred years since the death of painter Francisco Pradilla, showcasing a diverse selection of his paintings and drawings.

Fuencarral, 78
 ➡ TRIBUNAL

Mar-dom y fest / Tues-Sun & Hols 10-20h

GRATIS / FREE
madrid.es

01. Juan Van der Hamen y León. Ceres o Pomona y Vertumno. Colección Banco de España. / 02. Ilse Bing. Gerard Willem van Loon, bailarín. Galerie Karsten Greve, Saint Moritz / Paris / Colonia. © Estate of Ilse Bing. / 03. Yezes. Francisco Pradilla Ortiz.



NAVES ESPAÑOL
 En Matadero

Enero



La Florida

Texto y dirección
Víctor Sánchez Rodríguez

..
8 diciembre ~ 22 enero
Sala Max Aub



El pozo de los mil demonios

De **Maribel Carrasco**
 Dirección **Cristina D. Silveira**

..
16 diciembre ~ 15 enero
Sala Fernando Arrabal A



La sumisión y el porvenir está en los huevos

De **Eugène Ionesco**
 Adaptación y dirección **Francisco Negro**

..
23 diciembre ~ 15 enero
Sala Fernando Arrabal B



Amistad

De **Juan Mayorga**
 Dirección **José Luis García-Pérez**

..
25 enero ~ 5 marzo
Sala Fernando Arrabal



La tempestad

De **William Shakespeare**
 Dirección **Sandrine Anglade**

..
27 ~ 29 enero
Sala Max Aub





TUTANKAMON. LA EXPOSICIÓN INMERSIVA / TUTANKHAMUN: AN IMMERSIVE EXHIBITION

→ MAD. Madrid Artes Digitales. Matadero Madrid, Nave 16

Paseo de la Chopera, 14
📍 LEGAZPI

Lun / Mon 17-20:30h;
Mar-dom / Tues-Sun 10-20:30h
(pases cada 30 minutos /
entry every 30 minutes)

DESDE / FROM 10,90€
madridartesdigitales.com

Esta exposición nos transporta de la mano del Faraón Niño a una civilización mágica, de la que hemos heredado infinidad de elementos culturales y que, a pesar de todo, nos sigue cautivando por los enigmas que cubren las arenas de sus desiertos y se diluyen en las aguas del poderoso Nilo. Su geografía, la creación de mitos, las pirámides y los templos llenos de colores increíbles o el apasionante viaje por el inframundo del difunto encarnado en el disco solar a través de las doce horas de la noche son algunos de los secretos que cobrarán sentido.

Through the life of the Boy King, this exhibition takes us on a journey to reveal the history of this magical civilization (from which we have inherited infinite cultural aspects), that to this day continues to captivate us with the enigmas that cover its sandy deserts and inhabit the waters of the powerful River Nile. Its geography, myths, pyramids, temples of many colours, and the great passage of the sun through an underworld divided into the twelve hours of night, are just some of the secrets that will begin to make sense.



01 / IMAGINE PICASSO. IMAGE TOTALE© EXHIBITION

→ Espacio 5.1.
Ifema Madrid

La exposición ofrece la oportunidad de disfrutar de más de 200 de las obras más reconocidas del universal pintor malagueño, liberadas aquí de sus marcos. El visitante puede elegir en todo momento su propio camino.

The exhibition offers visitors the chance to discover more than 200 of the Málaga-born artist's most famous pieces, outside of their frames. Visitors are free to wander around the exhibition as they wish.

Avda. del Partenón, 5
📍 FERIA DE MADRID

Mar-jue y dom / Tues-Thur
& Sun 10-20h; Vier-sáb /
Fri-Sat 10-21h

DESDE / FROM 8€
imagine-picasso.com



02 / TIM BURTON. ELLABERINTO / THE LABYRINTH

→ Espacio Ibercaja
Delicias

¡Bienvenidos al fantástico mundo de Tim Burton! Esta sorprendente exposición inmersiva permite al visitante adentrarse, a través de obras originales suyas, en la mente del genial director y guionista californiano.

Welcome to the fantastic world of Tim Burton! With original works by Burton himself, this surprising immersive exhibition allows us to explore the mind of the brilliant Californian film director and writer.

Paseo de las Delicias, 61
📍 DELICIAS

Consultar horarios en
web / Check times on the
website

DESDE / FROM 14€
planletsgo.com



03 / DESAFÍO DALÍ / DALÍ CHALLENGE

→ Espacio 5.1.
Ifema Madrid

Mediante la combinación de una sugerente escenografía y tecnologías innovadoras, el visitante se sumergirá en elementos que nos darán la clave para entender el universo daliniano. Una travesía que va desde la figura de Gala hasta el mundo de los sueños.

The exhibition takes us on a journey through the artist's surrealist oeuvre which depicts, among other things, his wife Gala and the world we visit when we dream.

Avda. del Partenón, 5
📍 FERIA DE MADRID

Mar-sáb y fest / Tues-Sat
& Hols 10:30-21:30h; Dom /
Sun 10:30-19:30h

DESDE / FROM 13€
desafiodali.com

MUSEOS MUSEUMS

ATENCIÓN. Todos los museos pueden sufrir cambios de horarios y precios. Consultar en webs y esmadrid.com

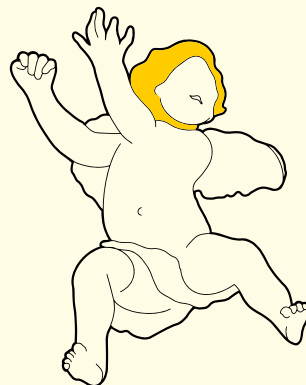
PLEASE NOTE: All museum timetables and prices are subject to change. Check the relevant website and esmadrid.com

→ MUSEO NACIONAL DEL PRADO
 Paseo del Prado, s/n
 ☎ 91 068 30 01
 BANCO DE ESPAÑA / ESTACIÓN DEL ARTE / RETIRO
 ☉ Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h;
 Dom y fest / Sun & Hols 10-19h;
 6 Ene / Jan 10-14h
 € 15€
 (Gratis / Free: Lun-sáb / Mon-Sat 18-20h; Dom y fest / Sun & Hols 17-19h)
 🏠 Cerrado / Closed 1 Ene / Jan

→ MUSEO REINA SOFÍA
 Santa Isabel, 52
 ☎ 91 774 10 00
 BANCO DE ESPAÑA / ESTACIÓN DEL ARTE / ATOCHA
 ☉ Lun y miér-sáb / Mon & Weds-Sat 10-21h; Dom / Sun 10-14:30h
 € 12€
 (Gratis / Free: Lun y miér-sáb / Mon & Weds-Sat 19-21h; Dom / Sun 12:30-14:30h)
 🏠 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan

→ MUSEO NACIONAL THYSSEN-BORNEMISZA
 Paseo del Prado, 8
 ☎ 91 791 13 70
 BANCO DE ESPAÑA
 ☉ Lun / Mon 12-16h;
 Mar-dom / Tues-Sun 10-19h
 € 13€
 (Gratis / Free: Lun / Mon)
 🏠 Cerrado / Closed 1 Ene / Jan

→ CASA MUSEO LOPE DE VEGA
 Cervantes, 11
 ☎ 91 429 92 16
 ANTÓN MARTÍN / SEVILLA
 ☉ Mar-dom / Tues-Sun 10-18h
 € **Entrada gratuita / Free entry**
 (Imprescindible reserva / Reservation necessary
 casamuseolopedevega@madrid.org)
 🏠 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan



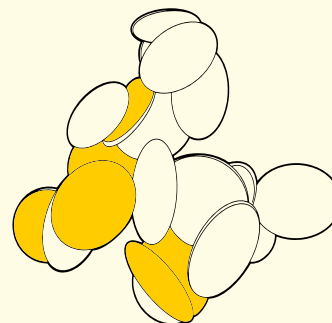
→ ERMITA DE SAN ANTONIO DE LA FLORIDA
 Gta. San Antonio de la Florida, 5
 ☎ 91 542 07 22
 PRÍNCIPE PÍO
 ☉ Mar-dom / Tues-Sun 9:30-20h
 € **Entrada gratuita / Free entry**
 🏠 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan

→ MONASTERIO DE LAS DESCALZAS REALES
 Plaza de las Descalzas, s/n
 ☎ 91 454 88 00
 CALLAO
 ☉ Mar-sáb / Tues-Sat 10-14h & 16-18:30h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
 € 6€
 (Gratis / Free: Miér y jue para ciudadanos de la UE & Iberoamérica / Weds & Thur for EU & South American citizens: 16-18:30h)
 🏠 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan

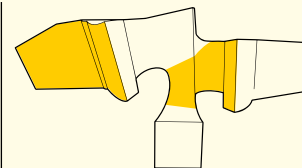
→ MUSEO DE LA CATEDRAL DE LA ALMUDENA
 Plaza de la Almudena, s/n
 (Catedral / Cathedral)
 ☎ 91 559 28 74
 ÓPERA
 ☉ Lun-sáb / Mon-Sat 10-14:30h;
 (Fest cerrado / Hols closed)
 € 7€

→ MUSEO DE AMÉRICA
 Avda. Reyes Católicos, 6
 ☎ 91 549 26 41
 MONCLOA
 ☉ Mar-miér y vier-sáb / Tues-Weds & Fri-Sat 9:30-15h;
 Jue / Thur 9:30-19h;
 Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
 € 3€ (Gratis / Free: Jue desde 14h y Dom / Thur from 14h & Sun)
 🏠 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan

→ MUSEO ARQUEOLÓGICO NACIONAL
 Serrano, 13
 ☎ 91 577 79 12
 SERRANO
 ☉ Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h;
 Dom y fest / Sun & Hols 9:30-15h
 € 3€
 (Gratis / Free: Sáb desde 14h y Dom / Sat from 14h & Sun)
 🏠 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan



→ MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO
 Conde Duque, 9-11
 ☎ 91 480 17 66
 PLAZA DE ESPAÑA / NOVIADO
 ☉ Mar-vier / Tues-Fri 10-14h & 15-21h; Sáb / Sat 10-14h & 17:30-21h;
 Dom y fest / Sun & Hols 10:30-14:30h
 € **Entrada gratuita / Free entry**
 🏠 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan



→ MUSEO DE ESCULTURA AL AIRE LIBRE DE LA CASTELLANA
 Paseo de la Castellana, 40
 RUBÉN DARÍO

→ MUSEO CASA DE LA MONEDA
 Doctor Esquerdo, 36
 ☎ 91 566 65 44
 O'DONNELL
 ☉ Mar-vier / Tues-Fri 10-20h;
 Sáb-dom y fest / Sat-Sun & Hols 10-14h
 € **Entrada gratuita / Free entry**
 🏠 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan

→ MUSEO DE CERA
 Paseo de Recoletos, 41
 ☎ 91 319 93 30 / 91 078 24 49
 COLÓN
 ☉ Lun-dom / Mon-Sun 11-19h;
 5 Ene / Jan 11-15h
 € 18€; Niños (4-12) / Children (4-12): 14€
 🏠 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan

→ MUSEO CERRALBO
 Ventura Rodríguez, 17
 ☎ 91 547 36 46
 PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA RODRÍGUEZ
 ☉ Mar-miér y vier-sáb / Tues-Weds & Fri-Sat 9:30-15h;
 Jue / Thur 9:30-15h & 17-20h;
 Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
 € 3€ (Gratis / Free: Jue / Thur 17-20h & Dom / Sun)
 🏠 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan

→ MUSEO DEL FERROCARRIL
 Paseo de las Delicias, 61
 ☎ 91 539 00 85
 DELICIAS
 ☉ Lun-vier / Mon-Fri 9:30-15h;
 Sáb y fest / Sat & Hols 10-19h;
 Dom / Sun 10-15h
 € 6€ (Lun-vier / Mon-Fri);
 3€ (Sáb-dom / Sat-Sun)
 🏠 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan

→ MUSEO GEOMINERO
 Ríos Rosas, 23
 ☎ 91 349 57 00
 RÍOS ROSAS
 ☉ Lun-dom y fest / Mon-Sun & Hols 9-14h
 € **Entrada gratuita / Free entry**
 🏠 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan



→ MUSEO DE HISTORIA DE MADRID
 Fuencarral, 78
 ☎ 91 701 18 63
 TRIBUNAL
 ☉ Mar-dom y fest / Tues-Sun & Hols 10-20h
 € **Entrada gratuita / Free entry**
 🏠 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan



→ MUSEO ICO

📍 Zorrilla, 3

📞 91 420 12 42

🗺 BANCO DE ESPAÑA / SEVILLA

🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 11-20h;

Dom y fest / Sun & Hols 10-14h

€ **Entrada gratuita** / Free entry

🏠 Cerrado / Closed 1 Ene / Jan

→ MUSEO / C. A. V.

LA NEOMUDÉJAR

📍 Antonio Nebrija, s/n

📞 91 528 33 49

🗺 MENÉNDEZ PELAYO / ATOCHA

🕒 Miér-dom / Weds-Sun 11-15h & 17-21h

€ **5-6€**

(Gratis / Free: Miér / Weds 11-13h)

→ MUSEO LÁZARO GALDIANO

📍 Serrano, 122

📞 91 561 60 84

🗺 RUBÉN DARÍO

🕒 Mar-dom / Tues-Sun 9:30-15h

€ **7€ (Gratis / Free: última hora del día / last hour of every day)**

🏠 Cerrado / Closed 1 Ene / Jan

→ MUSEO NACIONAL

DE ANTROPOLOGÍA

📍 Alfonso XII, 68

📞 91 530 64 18

🗺 ATOCHA

🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h;

Dom / Sun 10-15h

€ **3€ (Gratis / Free: Sáb desde 14h y Dom / Sat from 14h & Sun)**

🏠 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan

→ MUSEO NACIONAL
DE ARTES DECORATIVAS

📍 Montalbán, 12

📞 91 532 64 99

🗺 BANCO DE ESPAÑA / RETIRO

🕒 Mar-miér y vier-sáb /

Tues-Weds & Fri-Sat 9:30-15h;

Jue / Thur: 9:30-15h & 17-20h;

Dom y fest / Sun & Hols 10-15h

€ **3€ (Gratis / Free: Jue / Thur 17-**

20h, Sáb / Sat 14-15h & Dom / Sun)

🏠 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan

→ MUSEO NACIONAL DE

CIENCIAS NATURALES

📍 José Gutiérrez Abascal, 2

📞 91 411 13 28

🗺 GREGORIO MARAÑÓN

🕒 Mar-vier / Tues-Fri 10-17h;

Sáb, dom y fest / Sat, Sun & Hols

10-20h

€ **7€**

(Gratis / Free: Dom / Sun 17-20h,

excepto previos a festivos / except if it's the eve of a public holiday)

🏠 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan

→ MUSEO DEL ROMANTICISMO

📍 San Mateo, 13

📞 91 448 01 63

🗺 TRIBUNAL

🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-18:30h;

Dom y fest / Sun & Hols 10-15h

€ **3€ (Gratis / Free: Sáb desde 14h /**

Sat from 14h & Dom / Sun)

🏠 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan

→ MUSEO DE SAN ISIDRO.

LOS ORÍGENES DE MADRID

📍 Plaza de San Andrés, 1

📞 91 366 74 15

🗺 LA LATINA

🕒 Mar-dom y fest /

Tues-Sun & Hols 10-20h

€ **Entrada gratuita** / Free entry

🏠 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan

→ MUSEO NAVAL

📍 Paseo del Prado, 3

📞 91 523 85 16

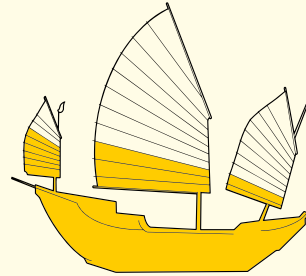
🗺 BANCO DE ESPAÑA

🕒 Mar-dom / Tues-Sun 10-19h

€ **3€ (Aportación voluntaria /**

Voluntary contribution)

🏠 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan



→ MUSEO SOROLLA

📍 Pº General Martínez Campos, 37

📞 91 310 15 84

🗺 IGLESIA / GREGORIO MARAÑÓN

🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h;

Dom y fest / Sun & Hols 10-15h

€ **3€ (Gratis / Free: Sáb desde 14h /**

Sat from 14h & Dom / Sun)

🏠 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan

→ MUSEO TAURINO DE

LAS VENTAS

📍 Alcalá, 237

📞 91 276 12 87

🗺 VENTAS

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 10-15h

€ **Entrada gratuita** / Free entry

→ MUSEO TIFLOLÓGICO

📍 La Coruña, 18

📞 91 589 42 19

🗺 ESTRECHO

🕒 Mar-vier / Tues-Fri 10-15h &

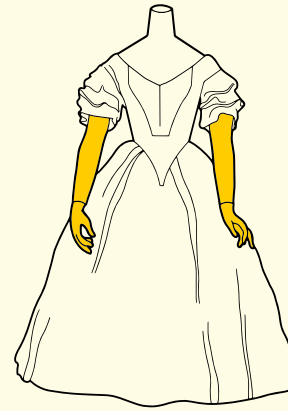
16-19h; Sáb / Sat 10-14h; 5 Ene /

Jan 10-15h

€ **Entrada gratuita** / Free entry

🏠 Cerrado / Closed Fest / Hols

& 7 Ene / Jan



→ MUSEO DEL TRAJE

📍 Avda. de Juan Herrera, 2

📞 91 550 47 00

🗺 CIUDAD UNIVERSITARIA

🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-19h;

Dom y fest / Sun & Hols 10-15h

€ **3€**

(Gratis / Free: Sáb desde 14h / Sat from 14h & Dom / Sun)

🏠 Cerrado / Closed 1 Ene / Jan

→ PALACIO DE LIRIA

📍 Princesa, 20

📞 91 590 84 54

🗺 PLAZA DE ESPAÑA /

VENTURA RODRÍGUEZ

🕒 Lun / Mon 10:15-12:30h; Mar-vier

/ Tues-Fri 10:15-12:30h & 16:15-18h;

Sáb-dom y fest / Sat-Sun & Hols

9:45-12h & 15:45-17:30h

€ **15€ (Gratis / Free: Lun no fes-**

tivos / Mon that are not holidays

9:15 & 9:45h)

🏠 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan

→ PALACIO REAL DE EL PARDO

📍 Manuel Alonso, s/n. El Pardo

📞 91 376 15 00

🕒 Mar-dom / Tues-Sun 10-18h

€ **9€ (Gratis / Free: Miér y dom**

15-18h para ciudadanos de la UE & Iberoamérica / Weds & Sun 15-18h for EU & South American citizens)

🏠 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan

→ PALACIO REAL DE MADRID

📍 Bailén, s/n

🗺 ÓPERA

🕒 Lun-sáb / Mon-Sat 10-18h;

Dom / Sun 10-16h; 24 Dic / Dec

10-15h

€ **12€ (Gratis / Free: Lun-jue para**

ciudadanos de la UE & Iberoamérica / Mon-Thur for EU & South

American citizens: 16-18h)

🏠 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan

→ REAL ACADEMIA DE BELLAS

ARTES DE SAN FERNANDO

📍 Alcalá, 13

📞 91 524 08 64

🗺 SOL / SEVILLA

🕒 Mar-dom y fest /

Tues-Sun & Hols 10-15h

€ **8€ (Gratis / Free: Miér no festivos**

/ Weds that are not holidays)

🏠 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan



→ REAL FÁBRICA DE TAPICES

📍 Fuenterrabía, 2

📞 91 434 05 50

🗺 MENÉNDEZ PELAYO

🕒 Lun-vier / Mon-Fri 10, 11, 12 &

13h; Mar-jue / Tues-Thur 10, 11,

12, 13h, 16h & 17h (Imprescindible

reserva / Reservation necessary

visitasmuseo@realfabricadetapi-

ces.com)

€ **5€**

→ REAL OBSERVATORIO

DE MADRID

📍 Alfonso XII, 3

📞 91 597 95 64

🗺 ATOCHA

🕒 Vier / Fri 16:30h; Sáb / Sat 12h &

16:30h; Dom / Sun 10:30 & 12:30h

€ **5€**

→ REAL MONASTERIO

DE LA ENCARNACIÓN

📍 Plaza de la Encarnación, 1

🗺 ÓPERA

🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 10-14h &

16-18:30h; Dom y fest / Sun & Hols

10-15h

€ **6€**

(Gratis / Free: Miér y jue para

ciudadanos de la UE & Iberoamé-

rica / Weds & Thur for EU & South

American citizens: 16-18:30h)

🏠 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan

→ TEMPLO DE DEBOD

📍 Ferraz, 1

📞 91 366 74 15

🗺 PLAZA DE ESPAÑA /

VENTURA RODRÍGUEZ

🕒 Mar-dom y fest /

Tues-Sun & Hols 10-20h

€ **Entrada gratuita** / Free entry

🏠 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan

MUSEOS

MUSEUMS

ESCE NAR IOS ON STA GE

Es importante que confirmes en la web de los teatros los horarios de los espectáculos. Están sujetos a posibles cambios. Las fechas y precios pueden también variar. Tienes toda la programación actualizada en esmadrid.com

Please visit theatres' websites to confirm dates, times and prices since these may change at short notice. You'll find the full listing of Madrid's theatre offerings at esmadrid.com



LUZIA. CIRQUE DU SOLEIL

HASTA / UNTIL 22 ENE / JAN

→ Escenario Puerta del Ángel

Un México imaginario nos espera bajo la Gran Carpa que el Cirque du Soleil vuelve a desplegar en Madrid. *Luzia* es una oda poética sobre la cultura de un país cuya riqueza proviene de una mezcla extraordinaria de influencias creativas.

An imaginary Mexico awaits us under the Big Top that Cirque du Soleil has brought back to Madrid for their current show. *Luzia* is a poetic ode to the culture of a country whose richness stems from an extraordinary mix of creative influences.

Paseo del Embarcadero, 3
📍 LAGO / PUERTA DEL ÁNGEL

Miér-jue / Weds-Thur 20:30h; Vier-sáb / Fri-Sat 18 & 21:30h; 2 & 21 Ene / Jan 17 & 20:30h; 1 Ene / Jan 19h; 8 Ene / Jan 16:30 & 20h; 15 Ene / Jan 12:30, 16:30 & 20h; 22 Ene / Jan 12:30 & 16:30h

DESDE / FROM 44,95€
cirquedusoleil.com



LA IMPORTANCIA DE LLAMARSE ERNESTO

19 ENE / JAN-19 FEB

→ Teatro Español.
Sala Principal

Príncipe, 25
📍 SEVILLA / SOL

Mar-dom / Tues-Sun 19h

6-22€
teatroespanol.es

Una comedia luminosa y delicada que nos recuerda aquello que de efímero y revelador tienen la belleza y la vida. Oscar Wilde escribió un guiño perfecto lleno de sabiduría dramática y de inteligencia vital. Con sus réplicas desacomplejadas hace que la verdad explote en la cara de los espectadores, que se sienten constantemente interpelados. Sus personajes se pasean por infinidad de territorios, como el amor, el deseo, los orígenes, el compromiso, la hipocresía, la identidad y, sobre todo, la libertad. Y quizás la concreción más clara de esta libertad la vemos en dos de los personajes femeninos, Gwendolen y Cecily, que viven con tanta o más intensidad su vida soñada que su vida real. David Selvas dirige a un estupendo reparto, encabezado por María Pujalte, Pablo Rivero, Ferran Vilajosana y Paula Molina.

A bright, delicate comedy that reminds us of the ephemeral and revealing nature of beauty and life. Oscar Wilde's perfect script abounds in dramaturgical wisdom and lively intelligence. With its uncomplicated dialogue, he makes the truth explode in the face of the audience, who feel constantly challenged. His characters wander through an infinite number of territories, such as love, desire, origins, commitment, hypocrisy, identity and, above all, freedom. Yet perhaps the clearest expression of this freedom is seen in two of the female characters, Gwendolen and Cecily, who live their dream lives just as intensely as, if not more than, their real lives. David Selvas directs this Spanish adaptation with a stellar cast that includes María Pujalte, Pablo Rivero, Ferran Vilajosana, and Paula Molina.



01

01 / AMISTAD

25 ENE / JAN-5 MAR

→ Naves del Español en Matadero. Sala Fernando Arrabal-Nave 11

Unos amigos, que lo son desde niños y que han compartido todo tipo de juegos, juegan hoy uno -quizás el último- con el que burlarse de la vida y de la muerte. Se trata de un juego peligroso, porque es la amistad misma lo que ponen en juego... Una reflexión sobre la vida, los recuerdos, el amor, la masculinidad, la amistad y el paso del tiempo cargada de humor y pensamiento, escrita por Juan Mayorga, Premio Princesa de Asturias de las Letras 2022. Con Ginés García-Millán, David Albaladejo y José Luis García-Pérez.

A group of friends, who have known each other since they were just kids and have played many a game together, are today going to play what may very well be their last game—one that mocks both life and death. This reflection on life, memories, love, masculinity, friendship and the passing of time, is brimming

with humour and thought. Written by Juan Mayorga, winner of the 2022 Princesa de Asturias Literary Award. Starring Ginés García-Millán, David Albaladejo and José Luis García-Pérez.

Paseo de la Chopera, 14
 ↳ LEGAZPI

Mar-dom / Tues-Sun 19h

20€
 teatroespanol.es

02 / RETORNO AL HOGAR

12 ENE / JAN-5 FEB

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

En *Regreso al hogar*, Harold Pinter retrata con suma crudeza las mil y una contradicciones y tensiones existentes entre un padre viudo que vive con dos de sus hijos, ya adultos, y un hermano. La llegada del hijo mayor, aparentemente el triunfador de la familia, junto con su esposa, desata todos los vientos posibles de una tempestad provocada por un ambiente asfixiante y opresivo provocado por la envidia y el desprecio mutuos

entre todos los miembros del clan. Daniel Veronese dirige esta obra, con Miguel Rellán, Fran Perea, Alfonso Lara, Juan Carlos Vellido, David Castillo y Silma López.

Homecoming by Harold Pinter recounts with exquisite rawness the thousand and one contradictions and tensions between a widowed father who lives with two adult sons, and his brother. The arrival of his oldest son, apparently the most successful of the family, and his wife unleashes the gales of a storm caused by a suffocating, oppressive setting, and underpinned by mutual jealousy and contempt among all members of the household. Daniel Veronese directs this Spanish adaptation starring Miguel Rellán, Fran Perea, Alfonso Lara, Juan Carlos Vellido, David Castillo, and Silma López.

Plaza de Colón, 4
 ↳ COLÓN

Mar-sáb / Tues-Sat 20h;
 Dom / Sun 19h

18-20€
 teatrofernangomez.es

eme21mag

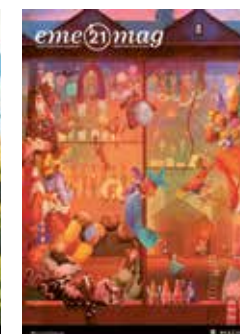
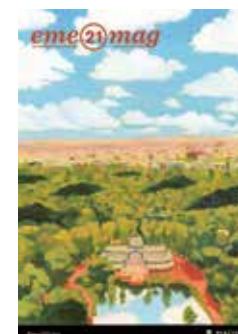
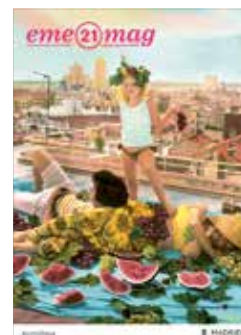
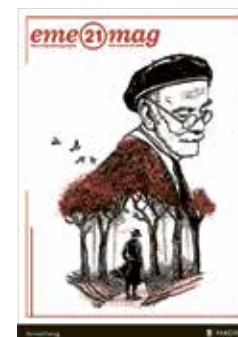
REVISTA CULTURAL ILUSTRADA DE MADRID

Consíguela gratis en los puntos de distribución habituales

© eme21mag

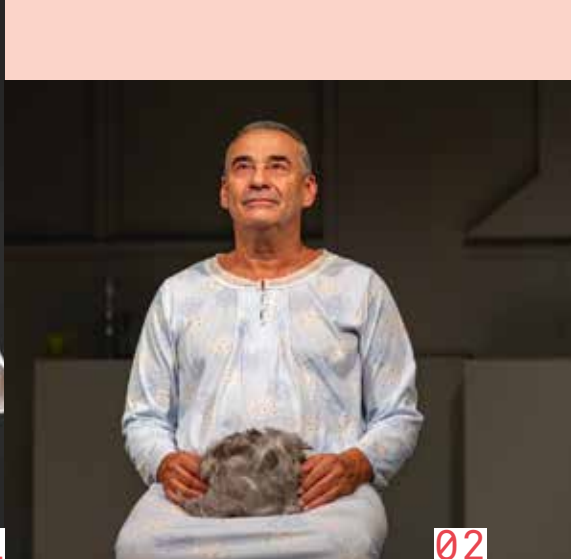
@eme21mag

#eme21mag





01



02

**01 / CONTRA ACCIONES**

25 ENE / JAN-19 MAR

→ Teatro Pavón

Esta obra explora la invasión creciente de las grandes compañías en la intimidad de sus empleados. Con hábil precisión se nos muestra a una mujer en un cargo de poder, responsable de entrevistar a Emma, de la sección de ventas, acerca de su vida amorosa. Al principio, hay algo de cómico en la definición legalista que ofrece la empresa sobre lo que constituye una relación romántica o sexual. Esto, sin embargo, se acaba por convertir en lascivia mórbida cuando la gerente exige conocer detalles íntimos de la aventura que Emma ha mantenido con un colega del trabajo, Darren. En el papel de las protagonistas, Candela Peña y Pilar Castro.

This production explores the ever-growing invasion of employee privacy by large corporations. We watch how a woman in a powerful position

skilfully quizzes Emma, a sales rep, about her love life. The company's legal definition of what constitutes a romantic or sexual relationship is initially quite comical. However, it soon takes on a morbid lewdness when the manager demands to know intimate details of Emma's affair with her colleague Darren. Starring Candela Peña and Pilar Castro.

Embajadores, 9

LA LATINA / TIRSO DE MOLINA

 Miér-sáb / Weds-Sat 19h;
Dom / Sun 18h

 DESDE / FROM 16,50€
elpavonteatro.es
02 / TODAS LAS CANCIONES DE AMOR

27 ENE / JAN-12 FEB

→ Teatros del Canal

Éste es un homenaje a una mujer, concretamente a una madre que dedicó toda su vida a cuidar

a los demás, a hacer las camas, a doblar las sábanas, cocinar, fregar, barrer, amar, callar... Esta es una reflexión emocional de una mujer al final de un camino, un camino extraordinario, pero tan bello y terrible como la vida misma. Una obra de Santiago Loza, dirigida por Andrés Lima con Eduard Fernández como protagonista.

A homage to a woman and a mother who dedicated her life to caring for others, to making beds, folding sheets, cooking, cleaning, sweeping, loving and staying quiet. An emotional reflection on a woman at the end of a journey as extraordinary, beautiful and terrible as life itself. A production by Santiago Loza, directed by Andrés Lima and starring Eduard Fernández.

Cea Bermúdez, 1

CANAL

 Mar-sáb / Tues-Sat 19:45h;
Dom / Sun 18h

 9-30€
teatrosdelcanal.com
01 / ARABELLA

24 ENE / JAN-12 FEB

→ Teatro Real

En 1927, Richard Strauss escribió a Hugo von Hofmannsthal su libretista desde los tiempos de *Elektra* solicitándole un "segundo *Rosenkavalier*". Esto es, una comedia romántica de ambientación vienesa que les permitiera renovar uno de los grandes éxitos de su carrera.

In 1927, Richard Strauss wrote to Hugo von Hofmannsthal—his librettist since the time of *Elektra*—asking him for a "second *Der Rosenkavalier*". That is, a romantic comedy in Viennese surroundings, with the idea of renewing one of the greatest successes of his career.

Plaza de Isabel II, s/n

ÓPERA

 Lun-sáb / Mon-Sat 19h;
Dom / Sun 18h

 17-470€
teatroreal.es
02 / DECADENCIA

19 ENE / JAN-5 FEB

→ Teatro de La Abadía

Una obra cáustica y provocadora, que persigue al público, lo acorrala y, a menudo, le obliga a reír por no llorar. Los personajes que aparecen en escena son clasistas y racistas, frívolos y desalmados. Con Maru Valdivielso y Pedro Casablanc como protagonistas.

A caustic, provocative production that pursues the audience, corners them and at times makes them laugh so they don't cry. The protagonists are classist, racist, frivolous and heartless. Starring Maru Valdivielso and Pedro Casablanc.

Fernández de los Ríos, 42

QUEVEDO

 Mar-sáb / Tues-Sat 19h;
Dom / Sun 18:30h

 10-24€
teatroabadia.com
03 / LA GUERRA DE NUESTROS ANTEPASADOS

DESDE / FROM 25 ENE / JAN

→ Teatro Bellas Artes

Un grito contra la violencia de las guerras es la línea maestra de esta novela de Miguel Delibes. El autor elige la paz como camino de vida. Con Carmelo Gómez y Miguel Hermoso como protagonistas, dirigidos por Claudio Tolcachir.

An outcry against the violence of war is what underpins this novel by Miguel Delibes. The author chooses peace as a way of life. Starring Carmelo Gómez and Miguel Hermoso, directed by Claudio Tolcachir.

Marqués de Casa Riera, 2

SEVILLA

 Miér-vier / Weds-Fri 20h;
Sáb / Sat 18h & 20:30h;
Dom y fest / Sun & Hols 19h

 17-28€
teatrobellasartes.es



01



02



03



01



02



03

01 / LA VIDA ES SUEÑO

HASTA / UNTIL 26 FEB

→ Teatro de la Comedia

La vida es sueño, obra de Calderón de la Barca, es uno de los mayores prodigios de la literatura escénica escrita en el Siglo de Oro por su capacidad de aunar belleza poética, conflicto dramático y profundidad filosófica.

Calderón de la Barca's *Life is a Dream* is one of the great masterpieces of Spanish Golden Age theatre due to its ability to bring together poetic beauty, dramatic conflict and philosophical depth.

Príncipe, 14
📍 SEVILLA / SOL

Mar-dom / Tues-Sun 20h

6-25€
entradasinaem.es

02 / HISTORIA DE UNA MAESTRA

19 ENE / JAN-5 FEB

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

Gabriela López se adentra en el desván de su memoria. A través de su evocación nos encontramos con algunos de los acontecimientos más importantes de la España de comienzos del siglo XX.

Gabriela López delves into the attic of her memory. In this way, she evokes some of the most significant events in Spain from the start of the 20th century.

Plaza de Colón, 4
📍 COLÓN

Mar-sáb / Tues-Sat 20:30h;
Dom / Sun 19:30h

15-18€
teatrofernangomez.es

03 / LA TEMPESTAD

27-29 ENE / JAN

→ Naves del Español en Matadero. Sala Max Aub-Nave 10

La tempestad es, sin ningún género de dudas, la más operística de todas las obras escritas por William Shakespeare. Una propuesta de teatro musical en francés con subtítulos en castellano.

The Tempest is, unquestionably, the most operatic of all of William Shakespeare's plays. This musical theatre production is in French with subtitles in Spanish.

Paseo de la Chopera, 14
📍 LEGAZPI

Mar-dom / Tues-Sun 19:30h

20€
teatroespanol.es

01 / RE-FRACCIÓN (DESDE MIS OJOS)

27-29 ENE / JAN

→ Teatros del Canal

Un encuentro en el que la bailaora Eva Yerbabuena se desvela ante la mirada de Juan Kruz, sin artificios ni poses, sin expectativas. Una visión distinta de los paisajes emocionales.

A collaboration in which flamenco dancer Eva Yerbabuena is unveiled under the gaze of Juan Kruz. She's natural, instinctive and without expectations. An intimate perspective on emotional landscapes.

Cea Bermúdez, 1
📍 CANAL

Vier-sáb / Fri-Sat 20:30h;
Dom / Sun 19h

9-25€
teatroscanal.com

02 / YERMA

13-22 ENE / JAN

→ Teatro María Guerrero

Yerma es la protagonista y da título a una de las piezas más aplaudidas de García Lorca. Un poema trágico en tres actos que muestra el conflicto interno de una mujer que no consigue ser madre. Con María Hervás.

Yerma is the eponymous protagonist of one of García Lorca's most acclaimed plays. A poetic tragedy that, in three acts, sheds light on the internal conflict of a woman who cannot conceive. Starring María Hervás.

Tamayo y Baus, 4
📍 COLÓN / BANCO DE ESPAÑA

Mar-dom / Tues-Sun 20h

3-25€
entradasinaem.es

03 / QUIÉN MATÓ A MI PADRE

19-21 ENE / JAN

→ Centro de Cultura Contemporánea Condeduque

Con apenas 30 años, el escritor y activista francés Édouard Louis se ha convertido en una de las voces literarias y políticas más sobresalientes de su generación.

At not even 30 years of age, French writer and activist Édouard Louis has become one of the most significant literary and political voices of his generation.

Conde Duque, 9-11
📍 VENTURA RODRÍGUEZ / PLAZA DE ESPAÑA

20h

22€
condeduquemadrid.es

01 / HANGAR 52 REVOLUTION

HASTA / UNTIL 8 ENE / JAN

→ Ifema Madrid

Un fascinante espectáculo creado por el Mago Yunke, que nos permitirá descubrir cada una de sus “ilusiones clasificadas”. Desde secretos nunca desvelados de Leonardo da Vinci hasta experimentos de teletransportación e ingravidez de la NASA.

In this fascinating show created by Mago Yunke, we'll be able to discover all of his “classified illusions”: never-before revealed secrets of Leonardo da Vinci and teleportation, weightlessness experiments conducted by NASA.

Avda. del Partenón, 5

📍 FERIA DE MADRID

1 Ene / Jan 20h; 2-4 Ene / Jan 17h; 6-7 Ene / Jan 17 & 20h; 8 Ene / Jan 12h

DESDE / FROM 27,50€
ifema.es

02 / COPPÉL-IA

5-8 ENE / JAN

→ Teatros del Canal

Les Ballets de Monte-Carlo regresa a Madrid con esta historia sobre dos prometidos cuyo amor se verá desafiado por la aparición de la inteligencia artificial.

Les Ballets de Monte-Carlo returns to Madrid with this story of two lovers whose relationship is challenged by the appearance of an artificial being.

Cea Bermúdez, 1

📍 CANAL

Jue-vier / Tues-Fri 20:30h;
Sáb / Sat 17 & 21h;
Dom / Sun 19h

9-30€

teatros canal.com

03 / LA FLORIDA

HASTA / UNTIL 22 ENE / JAN

→ Naves del Español en Matadero. Sala Max Aub-Nave 10

La Florida es un edificio de apartamentos de veraneo, situado en una ciudad de vacaciones de la costa mediterránea, que en invierno se convierte en una ciudad fantasma.

La Florida is a block of summer holiday flats in a coastal Mediterranean destination that turns into a ghost town in winter.

Paseo de la Chopera, 14

📍 LEGAZPI

Mar-dom / Tues-Sun 19:30h;
3 Ene / Jan 20:30h

20€

teatroespanol.es

04 / VILLA Y MARTE

HASTA / UNTIL 22 ENE / JAN

→ Teatro Pavón

Una nave espacial viaja a Marte para colonizarlo. Pero el capitán y su androide Trasto descubrirán que el planeta ya está habitado cuando llegan a la ciudad de Martid, donde los vecinos mutantes celebran una verbena.

A spaceship travels to Mars to colonise it. But the captain and his android Trasto discover that the planet is already inhabited when they land in the city of Martid. There mutant residents are holding a traditional street party.

Embajadores, 9

📍 LA LATINA

Miér-dom / Weds-Sun
& 2-3 Ene / Jan 20h

DESDE / FROM 18€
elpavonteatro.es

05 / UNA TERAPIA INTEGRAL

→ Teatro Fígaro

Un curso intensivo con cuatro magníficos actores -Antonio Molero, Marta Poveda, Esther Ortega y César Camino- que nos hará reflexionar sobre la necesidad de creer en aquello que nos ofrece el negocio de la felicidad.

This crash course featuring four magnificent actors—Antonio Molero, Marta Poveda, Esther Ortega and César Camino—encourages us to reflect on the need to believe in something which is related to the business of happiness.

Doctor Cortezo, 5

📍 TIRSO DE MOLINA

Miér-vier / Weds-Fri & 2
Ene / Jan 20:30h; Dom /
Sun 19:15h; 7 Ene / Jan
19:30h; 14 Ene / Jan 19:15
& 21:15h

DESDE / FROM 16€
entradas.gruposmedia.com



01



03



04



02



05



01 / WAR & LOVE

14, 20 & 21 ENE / JAN

→ Círculo de Bellas Artes. Teatro Fernando de Rojas

Siete jóvenes de diversas nacionalidades se reúnen en París con motivo de un encuentro de la Unión Europea. Un acontecimiento imprevisto les llevará a tomar decisiones y adoptar posiciones inéditas sobre el amor, la amistad, la traición y la guerra. Una nueva propuesta de LaJoven.

Seven young people of different nationalities meet in Paris for a European Union meeting. An unforeseen event leads them to take decisions and stances on love, friendship, betrayal and war. A new production by LaJoven.

Marqués de Casa Riera, 2
SEVILLA / BANCO DE ESPAÑA

20h

16€
circulobellasartes.com

02 / 666

11-29 ENE / JAN

→ Teatros Infanta Isabel

Cuatro temibles convictos llegan al corredor de la muerte para ser ejecutados. Su adaptación a esta nueva situación, la irritante convivencia entre ellos y sus relaciones con los guardianes desencadenarán una serie de escenas disparatadas. Una producción de Yllana.

Four formidable convicts are brought to death row to await execution. As the convicts adapt to their new setting, their frustration at living alongside one another and their relationships with the guards will trigger a series of absurd scenes. A production by Yllana.

Barquillo, 24
SEVILLA / SOL

Miér-sáb / Weds-Sat
21:30h; Dom / Sun 20:30h;
26 Ene / Jan 11 & 21:30h

DESDE / FROM 13,50€
teatroinfantaisabel.es

03 / CUARENTA...

(MENSAJES DESDE EL HORIZONTE DE SUCESOS)

11-15 ENE / JAN

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

Cambaleo Teatro celebra sus 40 años de trayectoria con este espectáculo que recorre, con mirada actual, algunos eventos de sus dramaturgias que han sido hitos en los que se han apoyado para crecer. Una forma de unir pasado y presente.

Cambaleo Teatro celebrates 40 years of staging productions with this piece that, through a modern-day lens, looks back at the events of some of the biggest acts the theatre has staged and matured alongside. A show that brings together past and present.

Plaza de Colón, 4
COLÓN

Mar-sáb / Tues-Sat 20:30h;
Dom / Sun 19:30h

15-18€
teatrofernangomez.es

01 / LA SUMISIÓN Y EL PORVENIR ESTÁ EN LOS HUEVOS

HASTA / UNTIL 15 ENE / JAN

→ Naves del Español en Matadero. Sala Fernando Arrabal B-Nave 11

Hace 70 años se estrenó en Francia *La sumisión*, obra polémica, de un descarado e irreverente humor, como era habitual en la trayectoria de Eugène Ionesco, por su burla rabiosa del conservadurismo, del desastre ético que nos rodea.

Seventy years ago, *Jack, or The Submission* premiered in France. Featuring a brazen, irreverent humour typical of playwright Eugène Ionesco's work, it was controversial for the way it ferociously mocked conservatism and the ethical disaster that surrounds us.

Paseo de la Chopera, 14
LEGAZPI

Mar-dom / Tues-Sun 20h

20€
teatroespanol.es

02 / EL MÉTODO GRÖNHOLM

→ Teatro Cofidis Alcázar

Una despiadada e hilarante comedia de Jordi Galcerán, dirigida por Tamzin Townsend. Con Luis Merlo, Jorge Bosch, Marta Belenguer e Ismael Martínez, cuatro candidatos inmersos en un combate en el que la astucia, la crueldad y la falta de escrúpulos parecen no tener límites.

A ruthless and hilarious comedy by Jordi Galcerán, directed by Tamzin Townsend. Featuring Luis Merlo, Jorge Bosch, Marta Belenguer, and Ismael Martínez as four candidates in the midst of a combat in which cunning, cruelty and a lack of principles seem to have no limits.

Alcalá, 20
SEVILLA / BANCO DE ESPAÑA

Miér-vier / Weds-Fri 20h;
Sáb / Sat 18 & 20h; Dom / Sun & 2 Ene / Jan 18h

DESDE / FROM 16€
entradas.gruposmedia.com

03 / AMAERU

5-22 ENE / JAN

→ Teatros del Canal

Historias entrelazadas, personajes con intensos vínculos afectivos y una decisión que marcará sus vidas. Una pieza de Carolina Román que subraya la necesidad de crear un nuevo espacio emocional para ver cómo nos relacionamos. Con Daniel Freire y Omar Calicchio.

Presenting intertwined stories of characters with deep emotional bonds and a decision that will change their lives. A production by Carolina Román that highlights the need to create a new emotional space in order to gain perspective on how we relate to one another. Starring Daniel Freire and Omar Calicchio.

Cea Bermúdez, 1
CANAL

Mar-sáb / Tues-Sat 19h;
Dom / Sun 17:30h; 10-14 & 19 Ene / Jan 20h

20€
teatros canal.com



01 / EL SOMBRERO DE UN POETA

12, 19 & 26 ENE / JAN

→ Teatro Bululú2120

Hay muchos Machados en Machado. El pensador, el poeta, el dramaturgo... Esta obra recorre su vida a través de la poesía y del movimiento: desde el palacio de las Dueñas donde nació, hasta el cementerio de Coillure, en el exilio francés.

There are a lot of different sides to Machado: the thinker, the poet, the playwright... This play explores his life through poetry and movement: from Las Dueñas Palace, where he was born, to the cemetery in Collioure, France, where he died in exile.

Canarias, 16
🔗 DELICIAS

20:30h

DESDE / FROM 12€
teatro.bululu2120.com



02 / PEQUEÑOS ÁNGELES SIN CUERPO

12-21 ENE / JAN

→ DT Espacio Escénico

Una telenovela surrealista, que en realidad es una imitación a la vida. Amor, exorcismos, conversaciones telefónicas, melancolía, incertidumbre. Un melodrama que reflexiona sobre ese sentimiento de no pertenencia al que las almas descarriadas siempre volvemos.

This surreal soap opera is an imitation of life. You'll find love, exorcisms, phone conversations, melancholy and uncertainty in this melodrama that reflects on that feeling of not belonging that we lost souls always come back to.

Reina, 9
🔗 GRAN VÍA

20:30h

14€
dtespacioescenico.com



03 / EL AMOR ES LO QUE TIENE

7, 14 & 28 ENE / JAN

→ Nave 73

El amor es lo que tiene nos cuenta cuatro historias de amor. O mejor dicho, cuatro formas de estropearlo todo si alguien te gusta. Porque tener una primera cita digna... no es fácil. Una comedia cargada de ironía en la que los personajes están destinados a no encontrarse.

El amor es lo que tiene tells us four love stories. Or rather, four ways to ruin everything when you like someone. Because having a decent first date... isn't so easy. In this comedy that brings a heavy dose of irony, the characters are destined not to find each other.

Palos de la Frontera, 5
🔗 EMBAJADORES

22h

14€
nave73.es



COMPANY

HASTA / UNTIL 14 FEB

→ UMusic Hotel Teatro Albéniz

Paz, 11
🔗 SOL

Mar-sáb / Tues-Sat & 2 Ene / Jan 20h; Dom / Sun 18h

DESDE / FROM 30€
companyelmusical.es

¿Es mejor vivir soltero o en compañía? Esta es la pregunta que se hace Bobby el día de su cumpleaños, mientras sus mejores amigos le preparan una fiesta sorpresa que no lo es tanto. Bobby es un soltero de oro y no le faltan oportunidades para casarse, pero hasta ahora no se ha atrevido a dar el paso. ¿Acaso es demasiado tarde? ¿Existe un tiempo límite para encontrar la felicidad? Ganadora de seis premios Tony, entre ellos el de Mejor Musical, *Company* es una obra maestra del género, uno de los títulos mayores de Stephen Sondheim, una comedia que no ha perdido su frescura y su capacidad para emocionar. Ahora llega a Madrid dirigida y protagonizada por **Antonio Banderas**.

Is it better to live life as a bachelor or in company? That's the question Bobby asks himself on his birthday, as his best friends are getting ready to throw him a not-so-surprise party. He's always been an eligible bachelor with no shortage of opportunities to get married, but he's never dared to take the final step. Could it be too late? Is there a deadline for finding happiness? *Company*, a show that has received six Tony Awards including Best Musical, is a masterpiece of its genre, one of Stephen Sondheim's best musicals and a comedy that is still fresh and exciting. The Spanish adaptation directed by and starring **Antonio Banderas** has arrived in Madrid.



01 / CANTANDO BAJO LA LLUVIA

→ Teatro Apolo

Setenta años han pasado ya desde que en 1952 se estrenase en los cines de todo el mundo la película *Cantando bajo la lluvia*, protagonizada por Gene Kelly. Una historia de amor que está ambientada durante la irrupción del cine sonoro en Hollywood.

Seventy years have passed since 1952, when *Singing in the Rain*, starring Gene Kelly, premiered in cinemas all over the world. It's a love story set at the beginning of the transition from silent films to talking pictures in Hollywood.

Plaza de Tirso de Molina, 1
 ☞ TIRSO DE MOLINA

Mar-jue / Tues-Thur & 2 Ene / Jan 20h; Vier-sáb / Fri-Sat 17 & 21h; Dom / Sun 18h; 1 Ene / Jan 19h

DESDE / FROM 16,14€
 cantandobajolalluvia.es

02 / MALINCHE

→ Ifema Madrid

El musical creado por Nacho Cano narra un hecho significativo de nuestro pasado: el nacimiento del mestizaje tras la conquista de México. Rinde homenaje, a la vez, a Malinche, una mujer que medió entre dos culturas.

This musical by Nacho Cano tells the story of one of the historical events with the greatest significance in terms of understanding our past: the start of the mixing of races following Spain's Conquest of Mexico. It also pays tribute to Malinche, a woman who mediated between two cultures.

Avda. del Partenón, 5
 ☞ FERIA DE MADRID

Mar-jue / Tues-Thur 20:30h; Vier / Fri 17:30 & 21:30h; Sáb / Sat & 4 Ene / Jan 16 & 21h; Dom / Sun 17h

DESDE / FROM 38,25€
 malinchethemusical.com

03 / LOS PUENTES DE MADISON

→ Teatro EDP Gran Vía

Dos de los actores más destacados de nuestra escena musical, Nina y Gerónimo Rauch, se meten en la piel de los personajes que interpretaron en su día Meryl Streep y Clint Eastwood en una película que es inolvidable.

Two of the most prominent actors on the musical production scene, Nina and Gerónimo Rauch, play the characters brought to life by Meryl Streep and Clint Eastwood in an unforgettable film (*The Bridges of Madison County*).

Gran Vía, 66
 ☞ PLAZA DE ESPAÑA / SANTO DOMINGO

Mar-jue / Tues-Thur 20:30h; Vier-sáb / Fri-Sat & 2 Ene / Jan 18 & 21h; Dom / Sun 18h

DESDE / FROM 26,85€
 entradas.gruposmedia.com

01 / LA HISTORIA INTERMINABLE

→ Teatro Calderón

La Nada está haciendo desaparecer a sus criaturas mágicas. La Emperatriz Infantil envía a Atreyu a una misión desesperada para solucionarlo. La obra de Michael Ende, versión musical.

The Nothing is erasing magical creatures from existence. To stop it, Childlike Empress sends Atreyu on a desperate adventure to find a solution. Michael Ende's book *The Neverending Story* is now a musical production.

Atocha, 18
 ☞ SOL

Mar-jue / Tues-Thur & 3 Ene / Jan 20h; Vier / Fri 18 & 21:30h; Sáb / Sat 17 & 20:30h; Dom / Sun 12 & 17h; 4 Ene / Jan 16 & 20h; 5 Ene / Jan 21h; 8 & 15 Ene / Jan 12 & 18h

DESDE / FROM 18,45€
 entradas.com

02 / WAH MADRID

→ Ifema Madrid

En un mundo distópico donde la música está prohibida *WAH* es el último reducto para vivirla... ¡Un espectáculo inédito en Europa! Al más puro estilo de Las Vegas y Broadway, este gran show combina lo mejor de los musicales con una sensacional puesta en escena.

In a dystopian world in which music is prohibited, *WAH* is a glimmer of hope, the only place where it can still be enjoyed... A spectacular show unseen in Europe and worthy of Las Vegas and Broadway, it combines the best of musicals with sensational staging.

Avda. del Partenón, 5
 ☞ FERIA DE MADRID

Jue-vier / Thur-Fri & 2-4 Ene / Jan 19:30h; Sáb / Sat 13 & 19:30h; Dom / Sun 13h

DESDE / FROM 35€
 wahshow.com

03 / CHARLIE Y LA FÁBRICA DE CHOCOLATE

→ Espacio Ibercaja Delicias

Cascadas de chocolate y toneladas de dulces. ¡Bienvenidos al mundo de Willy Wonka! Basado en el libro de Roald Dahl, este musical, estrenado en 2013 en Londres, es sorprendente. Con Edu Soto.

Chocolate fountains and tonnes of sweets. Welcome to the world of Willy Wonka! This utterly surprising musical is based on Roald Dahl's children's novel *Charlie and the Chocolate Factory*. It originally premiered in English in 2013 in London. This Spanish version stars Edu Soto.

Paseo de las Delicias, 61
 ☞ DELICIAS

Sáb / Sat 17 & 20:30h; Dom / Sun 12 & 17h; 1 Ene / Jan 18h; 4 Ene / Jan 20h; 6 Ene / Jan 18h

DESDE / FROM 30€
 planletsgo.com



01 / WE WILL ROCK YOU

→ Gran Teatro CaixaBank
Príncipe Pío

El musical con las canciones de Queen vuelve a Madrid 18 años después, tras ser representado en 19 países y visto por más de 16 millones de espectadores. La historia transcurre en un futuro distópico en el que la individualidad es perseguida.

This musical based on hit songs by Queen returns to Madrid 18 years after its premiere, having toured 19 countries and been seen by more than 16 million spectators. In this dystopia the individuality is threatened.

Cuesta de San Vicente, 44
📍 PRÍNCIPE PÍO

Sáb-dom / Sat-Sun & 25 Ene / Jan 17 & 20:30h; 3 Ene / Jan 20h; 6 & 13 Ene / Jan 22h; 20 Ene / Jan 18 & 21:30h

DESDE / FROM 20€
laestacion.com

02 / MAMMA MIA!

→ Teatro Rialto

Donna es una madre soltera que regenta un pequeño hotel en una isla griega. Ha criado sola a su hija, Sophie, que está a punto de casarse. El musical con las canciones de ABBA regresa a Madrid, con Verónica Ronda y Jaime Zatarain como protagonistas.

Donna is a single mother who runs a small hotel on a Greek island. Sophie, the daughter she raised on her own, is about to get married. This musical featuring songs by ABBA returns to Madrid. The production stars Verónica Ronda and Jaime Zatarain in the lead roles.

Gran Vía, 54
📍 CALLAO / SANTO DOMINGO

Mar-jue / Tues-Thur & 2 Ene / Jan 20h; Vier-sáb / Fri-Sat 17 & 21h; Dom / Sun 18h

DESDE / FROM 25,85€
mammamiamusical.es

03 / TINA, EL MUSICAL

HASTA / UNTIL 8 ENE / JAN

→ Teatro Coliseum

Este espectáculo musical nos cuenta la historia del sonado regreso de una mujer que se atrevió a desafiar todos los límites posibles (sexismo, racismo, discriminación por edad...) hasta llegar a convertirse en la reina mundial del rock and roll: Tina Turner.

This musical tells the amazing comeback story of a woman who dared to challenge all of society's boundaries (sexism, racism, ageism, etc.) and went on to become the global queen of rock and roll: Tina Turner.

Gran Vía, 78
📍 PLAZA DE ESPAÑA

Vier-sáb / Fri-Sat 18 & 22h; 3 Ene / Jan 20h; 4 Ene / Jan 16 & 20h; 5 Ene / Jan 21h; 8 Ene / Jan 18h

DESDE / FROM 25€
stage.es

01 / MATILDA, EL MUSICAL

→ Nuevo Teatro Alcalá

Noventa y nueve premios internacionales avalan esta superproducción, que llega por primera vez a nuestro país para robarnos el corazón. Con mucho humor, este musical cuenta con una sensacional banda sonora.

With ninety-nine international awards attesting to its quality, this mega-production sure to steal our hearts will be making its Spanish debut this season. This is an emotionally charged musical with a fantastic soundtrack.

Jorge Juan, 62
📍 PRÍNCIPE DE VERGARA / GOYA

Miér-jue / Weds-Thur & 2-3 Ene / Jan 20h; Vier-sáb / Fri-Sat 17 & 21h; Dom / Sun 12 & 17h; 1 Ene / Jan 19h

DESDE / FROM 23,06€
musicalmatilda.es

02 / EL REY LEÓN

→ Teatro Lope de Vega

El Rey León es uno de los musicales más universales que existen: más de cien millones de espectadores ya lo han visto en todo el mundo. Su sorprendente puesta en escena lo convierte en uno de los grandes atractivos de nuestra ciudad. ¡Solo en Madrid!

The Lion King is one of the world's most popular musicals: over one hundred million people have seen it worldwide. Surprising staging makes this production one of the city's biggest attractions. Only in Madrid!

Gran Vía, 57
📍 SANTO DOMINGO

Mar-jue / Tues-Thur & 3 Ene / Jan 20:30h; Vier-sáb / Fri-Sat 18 & 22h; Dom / Sun 18h; 4 & 29 Ene / Jan 16 & 20h; 5 Ene / Jan 21h

DESDE / FROM 25€
stage.es

03 / LOS CHICOS DEL CORO

→ Teatro La Latina

Natalia Millán y Jesús Castejón encabezan el reparto de este musical basado en la película francesa que consiguió emocionarnos en 2004. Una historia, sensible y tierna, que transcurre en un correccional de menores tras la Segunda Guerra Mundial.

Natalia Millán and Jesús Castejón lead the cast of this musical based on the French film *The Chorus*, which touched audiences' hearts and achieved international success. The tender, moving story is set after World War II in a boarding school for troubled boys.

Plaza de la Cebada, 2
📍 LA LATINA

Miér-vier / Weds-Fri & 2 Ene / Jan 20h; Sáb-dom / Sat-Sun 17 & 20h; 1 Ene / Jan 19h; 7 & 14 Ene / Jan 18 & 21h

DESDE / FROM 34€
teatrolalatina.es

EVEN TOS Y FER IAS FAIRS AND EVE NTS

Para comprobar todo sobre las normas de acceso y venta de entradas amplía la información en esmadrid.com y en las webs de referencia de cada evento.

For information on entry regulations and ticket sales, visit esmadrid.com and the relevant website for each event.



NATURALEZA ENCENDIDA. ORIGEN

HASTA / UNTIL 22 ENE

→ Real Jardín Botánico

Un paisaje mágico y deslumbrante en el que podremos descubrir organismos vivos hasta ahora muy ocultos. Eso es lo que propone *Origen*, un espectáculo de luz que, a lo largo de kilómetro y medio, nos llevará por un mundo fantástico pero muy real.

In this magical, dazzling landscape visitors can discover living organisms which, up until now, had remained hidden from us. *Origen* takes us on a light-filled journey of over a kilometre and a half into a very real, fantastical world.

Plaza de Murillo, 2
📍 ESTACIÓN DEL ARTE / ATOCHA

Lun-dom / Mon-Sun 18-00h (pases cada 15 minutos / entry every 15 minutes)

DESDE / FROM 11,50€
naturalezaencendida.com

FITUR

18-22 ENE / JAN

→ Ifema Madrid

Avda. del Partenón, 5
📍 FERIA DE MADRID

Solo profesionales /
Trade only: Miér-vier /
Weds-Fri 10-19h;
Público general / General
public: Sáb / Sat 10-20h;
Dom / Sun 10-18h

12€ (profesionales desde
/ trade from 10€)
ifema.es/fitur

Foto / Photo: Álvaro López del Cerro.

La Feria Internacional de Turismo de Madrid es una de las grandes citas anuales para los profesionales del turismo mundial y el evento líder para los mercados tanto receptivos como emisores de Iberoamérica. FITUR es un lugar donde hay que estar, ya que es un foro único para promocionar las marcas, presentar los nuevos productos y conocer las últimas tendencias del sector. Este año todos los contenidos tendrán como hilo conductor el impulso de estrategias orientadas a fomentar un turismo respetuoso con el ecosistema, el medioambiente, la cultura local y su valor en el contexto social y económico como fuente de empleo, riqueza y bienestar. El público general también puede asistir a la feria y elegir destino y alojamiento para sus próximas vacaciones.

Madrid's International Tourism Fair is a major annual event for tourism sector workers from all over the world, and the premier event for inbound and outbound tourism markets in Ibero-America. FITUR is not to be missed! It's a unique forum in which to promote brands, present new products and discover the latest trends. This year, all of the fair's content will revolve around the promotion of strategies to foster tourism that's eco-friendly, environmentally-friendly and respectful of the local culture and its value in the social and economic context, in terms of creating jobs and wealth, and improving well-being. Members of the general public are also welcome to attend the fair to help decide the destination of their next holiday and the accommodation that suits their needs.



01 / ÁRTICUS: LA ESTRELLA DE LA NAVIDAD / ÁRTICUS: THE CHRISTMAS STAR

HASTA / UNTIL 8 ENE / JAN

→ Recinto Ferial Casa de Campo

Un parque temático de más de 100.000 m² se instala durante estas fiestas en la Casa de Campo. Imposible resistirse a sus espacios, entre ellos **Nevernalia**, donde podremos disfrutar de *Peter Pan on ice*. En **Církulus** encontraremos una gran noria con espectaculares vistas, y en la **Gran Vía del Ártico**, una animada calle con música, espectáculos y desfiles cada noche. Habrá también una **Senda del Ártico**, un fantástico paseo decorado con 80 animales luminosos y auroras boreales... En el Pabellón de Cristal encontrarán su sitio **Diverhouse**, una gran pista de hielo bajo un abeto, y una exposición, *Jurásicus Park*, de dinosaurios. La oferta la completan **Nivalis**, un mercadillo con más de 50 puestos, **GrandiOso**, un cuento inmersivo en un iglú gigante, y el **Igloo Ice Bar**.

During the Christmas holidays, Casa de Campo Park will host a theme park spanning over 100,000 m². The irresistible spaces include the outstanding **Nevernalia**, where you can enjoy the show *Peter Pan on Ice*, **Církulus**, where you'll find a big Ferris wheel with spectacular views, and **Gran Vía del Ártico**, a lively street featuring music, where you can be entertained with shows and parades every night. Don't miss the **Senda del Ártico**, a fantastic "Arctic route" decorated with 80 illuminated animals and northern lights; the Glass Pavilion, where you'll find **Diverhouse**, a big ice-skating rink set under a fir tree; and the dinosaur exhibition *Jurásicus Park*. To round out the offerings, be sure to check out the following: **Nivalis**, a market with over 50 stalls; **GrandiOso**, an immersive experience in a giant igloo; and **Igloo Ice Bar**.

📍 LAGO

Consultar horarios y precios en web /
Check times and prices on the website
articus.es



02 / MANANTIAL DE LOS SUEÑOS. EL ORIGEN DE LA NAVIDAD / THE FOUNTAIN OF DREAMS. THE ORIGIN OF CHRISTMAS

HASTA / UNTIL 8 ENE / JAN

Una vez al año, treinta días antes del solsticio de invierno, un reino mágico emerge de las profundidades de la Tierra con toda la energía del agua, la fuerza de los géiseres y el brillo de la luz. Un grupo de seres maravillosos nos hará vivir una increíble experiencia inmersiva.

Once a year, 30 days before the winter solstice, a magical kingdom rises from Earth with the energy of water, the force of geysers and the brilliance of light. A set of marvellous beings bring us an incredible, immersive experience.

Avda. Complutense, s/n
📍 CIUDAD UNIVERSITARIA

Consultar horarios y precios en web /
Check times and prices on the website
elorigendelanavidad.com



01 / MADRID FUSIÓN ALIMENTOS DE ESPAÑA

23-25 ENE / JAN

→ Ifema Madrid

La cumbre gastronómica de alta cocina más influyente del mundo continúa con su contribución al descubrimiento de nuevos chefs y vanguardias culinarias. El lema de este año, *Gastronomía sin límites*, reivindica el momento de diversidad que vive la cocina actual. Una propuesta temática que llevará al escenario de Madrid Fusión cocinas urbanas, étnicas, populares, tecnológicas... Y, también, sorprendentes: Poul Andrias Ziska (Koks, Islas Feroe), Nicolai Tram (Knystaforsen, Suecia) y Virgilio Martínez, Pia León y Malena Martínez (Proyecto Mil, Perú) nos acercarán sus restaurantes, ubicados en lugares inverosímiles. Entre los ponentes de este 2023, James Knappett, Rafael Cagali, Massimiliano Alajmo, Dabiz Muñoz, Quique Dacosta, Joan, Josep y Jordi Roca, Ángel León, Ricard Camarena, Marlene Vieira, Edgar Núñez, Alejandro Chamorro y Benjamín Nast.

01. Virgilio Martínez, Pia León y Malena Martínez (Proyecto Mil, Perú).



02 / AÑO NUEVO CHINO / CHINESE NEW YEAR

11 ENE / JAN-12 FEB

→ Distrito de Usera

La celebración del Año Nuevo Chino, con más de 4000 años de historia, coincide con el comienzo del ciclo de cultivo y da la bienvenida a una nueva estación, de ahí que se le denomine Festival de la Primavera. En 2023 es el Año del Conejo de Agua, que arranca el día 22. En torno a esa fecha habrá un completo programa de actividades.

The Chinese New Year has over 4,000 years of history and coincides with the beginning of the agricultural cycle, when we welcome a new season, which is why it's also known as the Spring Festival. 2023 is the Year of the Water Rabbit, which starts on the 22nd. Around the same time there will be a full programme of activities.

📍 USERA

esmadrid.com/programa-año-nuevo-chino-madrid

The world's most influential culinary summit for the fine-dining sector is back with new chefs and avant-garde gastronomy. This year's motto is *Unlimited Gastronomy*, as the event aims to celebrate the diversity of current culinary trends. The theme brings us gastronomy from urban, ethnic, popular, and technology-based settings, not forgetting a myriad of culinary surprises. Don't miss Poul Andrias Ziska (Koks, Faroe Islands), Nicolai Tram (Knystaforsen, Sweden), and Virgilio Martínez, Pia León and Malena Martínez (Proyecto Mil, Peru), who will transport us to their restaurants located in some of the world's most unique places. This year's speakers include James Knappett, Rafael Cagali, Massimiliano Alajmo, Dabiz Muñoz, Quique Dacosta, Joan, Josep and Jordi Roca, Ángel León, Ricard Camarena, Marlene Vieira, Edgar Núñez, Alejandro Chamorro, and Benjamín Nast.

Avda. del Partenón, 5
📍 FERIA DE MADRID

madridfusion.net

MÚSICA MUSIC

Recuerda que algunos conciertos pueden sufrir cambios de fechas y variaciones de precio o incluso ser cancelados. Antes de reservar tu entrada comprueba los horarios en sus respectivas páginas web. Tienes toda la agenda actualizada en esmadrid.com

Please keep in mind that prices may vary and that some concerts may be rescheduled or even cancelled. Before buying your ticket, we recommend you visit the venue's website to confirm times and dates. You'll find an up-to-date calendar of events at esmadrid.com



MICHAEL BUBLÉ

30 ENE / JAN

→ WiZink Center

El cantante y compositor canadiense recala ahora en la ciudad de Madrid en el marco de una gira con la que está recorriendo todo el mundo para dar a conocer las canciones de su último trabajo discográfico, *Higher*. Con ella conmemora, además, sus cinco lustros de grandes éxitos, que lo han encumbrado como uno de los *crooners* internacionales más importantes del mundo.

The Canadian singer-songwriter will stop in Madrid on a tour that's taking him all over the world to present the songs from his latest album, *Higher*. Hailed as one of the biggest international crooners in the world, the artist will also use the tour to look back on 25 years of hits.

Avda. de Felipe II, s/n

📍 GOYA / O'DONNELL

21h

DESDE / FROM 69,25€
wizinkcenter.es

LEÓN BENAVENTE CON LA BANDA SINFÓNICA MUNICIPAL DE MADRID / LEÓN BENAVENTE WITH THE MADRID MUNICIPAL SYMPHONIC BAND

5 ENE / JAN

→ Teatro Real

Hace una década que cuatro veteranos músicos, Abraham Boba (voz, teclados), Eduardo Baos (bajo, guitarra, programaciones), Luis Rodríguez (bajo, guitarra) y César Verdú (batería), se unieron para dar vida a León Benavente. Procedentes de otros proyectos musicales, publicaron en 2013 su primer trabajo homónimo, que se colocó en los primeros puestos de las listas de discos más vendidos. Después llegarían *2, Vamos a volvernos locos* y, el más reciente, *Era*. Ahora la banda de indie rock celebra su décimo aniversario de la mejor manera posible, el día antes de Reyes, junto a la junto a la Banda Sinfónica Municipal de Madrid, dirigida por el maestro Jan Cober. Es una cita benéfica: toda la recaudación irá destinada al Banco de Alimentos de Madrid.

More than a decade ago, four seasoned musicians, Abraham Boba (vocals, keyboard), Eduardo Baos (bass, guitar, programmes), Luis Rodríguez (bass, guitar) and César Verdú (drums), teamed up to form León Benavente. Each of them had come from other music projects. In 2013 they released their first eponymous album, which rose to the top of the charts of best-selling albums. Next, they released *2, Vamos a volvernos locos*, followed by their most recent album, *Era*. Now, the indie rock band is celebrating its 10th anniversary in the best possible way, alongside the Madrid Municipal Symphonic Band, conducted by Jan Cober, on the day before Epiphany. It's a charitable concert whose proceeds will go to the Madrid Food Bank.

Plaza de Isabel II, s/n

📍 ÓPERA

12h

10€
teatroreal.es



01 / JORGE DREXLER

28 ENE / JAN

→ WiZink Center

Nunca antes el artista uruguayo había actuado en el WiZink Center, todo un acontecimiento que agradecerán sus seguidores, acostumbrados a conciertos más íntimos. Ahora presenta *Tinta y tiempo*, galardonado con siete Grammy Latinos.

The Uruguayan singer-songwriter's first performance in the WiZink Center is an event that's sure to delight his legions of fans, who are used to seeing him in more intimate concerts. He will perform songs from his album *Tinta y tiempo*, which won seven Latin Grammy Awards.

Avda. de Felipe II, s/n
📍 GOYA / O'DONNELL

21h

DESDE / FROM 26€
wizinkcenter.es

02 / YOLY SAA

18 ENE / JAN

→ Teatro Eslava

Tras dejar su Galicia natal tres años atrás y plantarse en la ciudad de Madrid con la intención de hacerse un hueco en el panorama musical nacional, llegó su primer trabajo, *Magma*, con el que se ha posicionado como uno de los talentos emergentes más prometedores del país.

After leaving her homeland of Galicia for Madrid three years ago to make a name for herself on the national music scene, she released her first album, *Magma*, which established her as one of the country's most talented up-and-coming artists.

Arenal, 11
📍 SOL / ÓPERA

21:30h

DESDE / FROM 20€
teatroeslava.com

03 / FILM SYMPHONY ORCHESTRA. KRYPTON

5 ENE / JAN

→ Auditorio Nacional

Dirigida por Constantino Martínez-Orts, regresa a la ciudad de Madrid la Film Symphony Orchestra con una nueva propuesta que, bajo el título *Krypton*, nos permitirá disfrutar de las mejores bandas sonoras de películas de héroes clásicos y superhéroes.

With Constantino Martínez-Orts at the helm, this orchestra returns to Madrid to perform its latest project, *Krypton*, which brings us the best soundtracks from leading superhero and historical hero movies.

Príncipe de Vergara, 144
📍 CRUZ DEL RAYO

19:30h

29-59€
entradasinaem.es



TEATRO ESPAÑOL
Desde 1583

Enero

T
+

22
23

Sobre la vida de los animales

De **Lola Blasco**, a partir de la obra original *Elizabeth Costello* de

J.M. Coetzee

Dirección **Pepa Gamboa**

..
15 diciembre ~ 15 enero
Sala Margarita Xirgu



La importancia de llamarse Ernesto

De **Oscar Wilde**

Traducción **Cristina Genebat**

Dirección **David Selvas**

..
19 enero ~ 19 febrero
Sala Principal



Espectros

De **Henrik Ibsen**

Adaptación y dirección

María Fernández Ache

..
26 enero ~ 5 marzo
Sala Margarita Xirgu



NIÑOS KIDS

Durante el mes de enero los más pequeños se lo van a pasar en grande en Madrid. Antes de decidirte por una actividad debes comprobar los horarios en las webs de cada espacio. Están sujetos a cambios. Puedes encontrar toda la programación infantil en esmadrid.com

Throughout the month of January, the youngest members of the family can have the time of their lives in Madrid. Before choosing an activity, please check the timetables on the venues' websites, as they may be subject to change. Find the entire range of activities for kids available at esmadrid.com



EL POZO DE LOS MIL DEMONIOS

HASTA / UNTIL 15 ENE / JAN

→ Naves del Español en Matadero.
Sala Fernando Arrabal A-Nave 11

“Todos los que vivimos en la Tierra surgimos del barro. Nuestro cántaro es como nuestra alma, por eso debe estar siempre lleno, para que no nos sequemos”. Estas son las palabras que Jacinta ha escuchado siempre de su Nana. Tras el robo de su cántaro, tendrá que iniciar todo un viaje para recuperar su identidad. Una propuesta de Maribel Carrasco.

“All of us who live on Earth emerge from clay; our pitcher is like our soul, and we must make sure it's always full so that we don't dry up.” These are the words that Jacinta has always heard her Grandma say. Now, when her pitcher is stolen, she will have to embark on a journey to recover her identity. A production by Maribel Carrasco.

Paseo de la Chopera, 14
LEGAZPI

Mar-dom / Tues-Sun 18h;
3 Ene / Jan 17h

10€
teatroespanol.es

NIÑOS / KIDS



CABALGATA DE REYES / THREE KINGS PARADE

5 ENE / JAN

→ Plaza de San Juan
de la Cruz-Plaza de Cibeles

GREGORIO MARAÑÓN /
BANCO DE ESPAÑA

18:30h

navidadmadrid.com

KIDS / NIÑOS

La cabalgata de Reyes es uno de los momentos culminantes de las fiestas de Navidad, la antesala de una noche mágica en la que todo puede suceder. Melchor, Gaspar y Baltasar finalizan su viaje, que comenzó en Oriente, en las calles de Madrid, engalanadas para la ocasión. Desde la plaza de San Juan de la Cruz hasta la plaza de Cibeles, pasando por el paseo de la Castellana y el de Recoletos, los más pequeños podrán disfrutar de un recorrido repleto de luz y color, de magia y armonía, de baile y diversión. Los tres sabios llegarán, sentados en sus tronos y guiados no solo por la estrella de Belén, sino, este año, de manera especial, por el Ángel de la Paz, para recordarnos el camino que nos debe llevar al entendimiento entre todos. En la comitiva que veremos habrá músicos, acróbatas, bailarines, una enorme bandada de aves, elefantes africanos y hasta un carbonero gigante. Un espectáculo que promete ser único e irrepetible.

The Three Kings Parade is one of the highlights of Christmas, the start of a magical night in which anything can happen. Melchior, Gaspar and Balthazar will parade through the streets of Madrid, which are decked out for the occasion, after journeying here from the East. Departing from Plaza de San Juan de la Cruz, they will make their way to Cibeles Palace, passing down Paseo de la Castellana and Paseo de Recoletos in a bright and colourful procession that will delight the little ones with magic and harmony, dance and entertainment. The three Wise Men will arrive seated on their thrones, guided not only by the Star of Bethlehem but also, this year, by a very special guide: the Angel of Peace, who will be there to remind us to journey together on the path of understanding. Offering a one-of-a-kind show, their entourage will include musicians, acrobats, dancers, a huge flock of birds, African elephants and even a giant coalfish.

57



01 | 02

01 / NAVIDAD EN LA VILLA

HASTA / UNTIL 8 ENE / JAN

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

El Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa abre sus puertas a los más pequeños para empezar el año a lo grande. El día 1 les espera *Al calor del cancionero*, de Teatro de Malta, en el que dos curiosos personajes, Estambre y Bastilla, buscan a quien entregar un particular tesoro... Del 6 al 8 Kulu Orr presentará *Control Freak*, en el que el protagonista tocará música en directo a la vez que demuestra sus habilidades circenses. ¡Atención a los instrumentos! Cierra la programación *Las aventuras del león vergonzoso* (días 7 y 8), de El Pot Petit, un divertido viaje con títeres y música. El león no está solo: llegará acompañado de un tigre, un caballo, un hipopótamo y un gallo.

Fernán Gómez - Centro Cultural de la Villa starts the year off with a bang with entertainment

for the little ones. On the 1st, they'll be able to watch *Al calor del cancionero*, a production by Teatro de Malta featuring two unusual characters, Estambre and Bastilla, who are searching for someone to whom to give a very special treasure. From the 6th to the 8th, Kulu Orr will present *Control Freak*, in which he plays live music while showing off his circus skills. Pay close attention to the instruments! The programme will close with El Pot Petit's *Las aventuras del león vergonzoso* on the 7th and 8th, a fun show about a timid lion featuring puppets and live music. The lion won't be alone, though, for he'll be joined on his adventures by a tiger, a horse, a hippo and a cockerel.

Plaza de Colón, 4
📍 COLÓN

Consultar horarios en web / Check times on the website

DESDE / FROM 10€
teatrofernangomez.es

02 / CIRCO PRICE EN NAVIDAD. LOS MUNDOS DEL PRICE / CIRCO PRICE AT CHRISTMAS. THE WORLDS OF PRICE

HASTA / UNTIL 7 ENE / JAN

→ Teatro Circo Price

Cuenta la leyenda que hace muchos años, en un lugar muy lejano, entre montañas gigantes, vivían cinco amigos... Su mundo está a punto de cambiar.

According to legend, a long time ago in a far-away place set amidst giant mountains, there lived five friends who had no idea that their world was about to change.

Ronda de Atocha, 35
📍 EMBAJADORES / LAVAPIÉS / ESTACIÓN DEL ARTE

Consultar horarios en web / Check times on the website

14-25€
teatrocircoprice.es

01. *Control Freak* / 02. Foto: Fernando Triñiño.

01 / CIRCLASSICA. LEYENDAS DE ASIA

HASTA / UNTIL 15 ENE / JAN

→ Ifema Madrid

Dragones celestiales y tigres alados son los protagonistas de muchas historias milenarias. Ahora sirven de hilo conductor a un show repleto de acrobacias, sensacionales números aéreos y contorsiones imposibles.

Flying dragons and winged tigers have a starring role in many of age-old stories. Now, they're the main narrative in a show full of acrobatics, sensational aerial acts and impossible contortions.

Avda. del Partenón, 5
📍 FERIA DE MADRID

Consultar horarios en web / Check times on the website

DESDE / FROM 20€
circlassica.es

02 / COMETA SOY YO

HASTA / UNTIL 15 ENE / JAN

→ Gran Carpa Cometa

La superheroína de la Navidad, interpretada por Carla Pulpón, regresa a nuestra ciudad con un nuevo espectáculo. Un personaje muy de nuestros tiempos, ágil e irreverente, encargado de impartir justicia poética.

This Christmas superheroine, played by Carla Pulpón, returns to Madrid with a new production. A character of our times, Cometa is agile and cheeky, and is here to teach poetic justice.

Calle Silvano, frente al Palacio de Hielo
📍 CANILLAS

Consultar horarios en web / Check times on the website

DESDE / FROM 15,40€
cometasoyyo.com

03 / ¡SHHH! LA REINA DEL SILENCIO

HATA / UNTIL 22 ENE / JAN

→ Teatro Pavón

Música en directo, muchas risas y tres grandes intérpretes en escena para una aventura con extrañas criaturas, naves espaciales, sabios griegos y un duende rapero que la va a liar muy parda. Una comedia musical de la compañía Ron Lalá.

Live music, lots of laughs and three wonderful performers come together in an adventure that has fae creatures, space-ships, wise Greeks and a rapping sprite who's going to cause an uproar. It's a musical comedy by the Ron Lalá company.

Embajadores, 9
📍 LA LATINA

12 & 17h

10-16€
elpavonteatro.es

DIVERSION ENTERTAINMENT

→ PARQUE DE ATRACCIONES DE MADRID

📍 Casa de Campo

📞 91 200 07 95

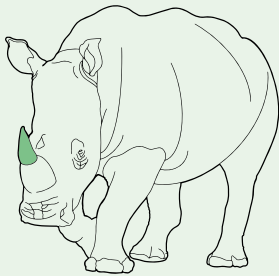
🚶 BATÁN

🕒 2-5 & 7-8 Ene / Jan 12-21h

€ DESDE / FROM **22,90€**
parquedeatracciones.es

Ven a disfrutar de impresionantes montañas rusas, emociones de altura o divertidos encuentros con personajes de Nickelodeon como Bob Esponja o las Tortugas Ninja.

Come along with friends and family and be prepared to ride heart stopping roller coasters, climb to vertiginous heights and meet Sponge Bob, Ninja Turtles and other Nickelodeon characters.



→ ZOO AQUARIUM MADRID

📍 Casa de Campo, s/n

📞 91 154 74 79

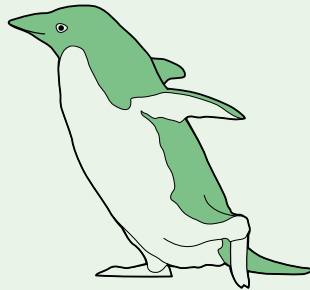
🚶 CASA DE CAMPO

🕒 Lun-vier / Mon-Fri 11-17h; Sáb-dom / Sat-Sun & 2-6 Ene / Jan 11-18h

€ DESDE / FROM **18,90€**
zoomadrid.com

En total, más de 6.000 animales, entre ellos numerosas crías recién nacidas que fascinan a los niños.

Here you'll find over 6,000 animals, including lots of baby animals who kids just love.



→ FAUNIA

📍 Avda. de las Comunidades, 28

📞 91 154 74 82

🚶 VALDEBERNARDO

🕒 Sáb-dom / Sat-Sun & 2-6 Ene / Jan 11-18h

€ DESDE / FROM **18,90€**
faunia.es

Descubre en familia a los habitantes mágicos que viven en Faunia. Disfruta de la Naturaleza y aprende sobre la biodiversidad de nuestro planeta a través de cuatro ecosistemas y 15 áreas temáticas.

Discover Faunia's magical inhabitants with your kids. Enjoy its 4 ecosystems and 15 theme areas that teach us about the planet's biodiversity.

→ ATLANTIS AQUARIUM

📍 Centro Comercial Intu Xanadú

Carretera A-5 (Salidas / Exits 22 & 25). Arroyomolinos

📞 91 078 00 81

🕒 Lun-jue / Mon-Thur 12-20h; Vier, dom y 2-5 Ene / Fri, Sun & 2-5 Jan 12-21h; Sáb / Sat 12-22h; 1 Ene / Jan 17-21h

€ **9,50-14,90€**
atlantisaquarium-madrid.es

Tiburones gato, pirañas rojas, estrellas de mar, peces globo... En total, más de 10.000 animales de diferentes ecosistemas acuáticos. Todo un viaje submarino.

Nurse sharks, red-bellied piranhas, starfish, pufferfish... 10,000 animals, from different aquatic ecosystems, make for a true underwater adventure.

→ CASA MUSEO DE RATÓN PÉREZ / RATÓN PÉREZ HOUSE MUSEUM

📍 Arenal, 8. 1ª Planta

📞 91 522 69 68; WhatsApp (reservas / reservations): 634 74 27 68

🚶 SOL / ÓPERA / CALLAO

🕒 Consultar web / Check the website

€ **5€**

casamuseoratonperez.es
Luis Coloma escribió un cuento con Ratón Pérez como protagonista para calmar al entonces niño Alfonso XIII, que acababa de perder un diente de leche. Este querido personaje vivía aquí mismo, donde hoy un museo hace las delicias de los más pequeños.

Luis Coloma wrote a story about Pérez the Mouse (the Spanish equivalent of the tooth fairy) to comfort King Alfonso XIII when he was a child and had just lost one of his milk teeth. This much-loved character used to live right here, where a museum now delights youngsters from far and wide.



→ PARQUE WARNER MADRID

📍 San Martín de la Vega

📞 91 200 07 92

🚶 VILLAVERDE BAJO-CRUCÉ

(Desde allí, autobús 412 / From the Metro station, take bus 412); Tren de Cecanías / Cercanías Regional Train: PINTO (Desde allí, autobús 413; From the train station, take bus 413); Autobús desde la estación Méndez Álvaro / Bus from Méndez Álvaro)

🕒 1-5 & 7-8 Ene / Jan 12-20h

€ DESDE / FROM **29,90€**
parquewarner.com

Un lugar para sentirse estrella por un día, experimentar la tarea de los especialistas de Hollywood o salir en la foto con tus personajes de dibujos animados preferidos.

Feel like a film star for a day, experience the risky task of Hollywood stunt people or have your photo taken with your favourite cartoon character.

→ TEATRO DE TÍTERES DE EL RETIRO / EL RETIRO PUPPET THEATRE

📍 Parque de El Retiro.

Acceso / Access Plaza de la Independencia, s/n

🚶 RETIRO

🕒 Consultar web / check the website teatrotiteresretiro.es

Casi todos los sábados y domingos del año, el Teatro de Títeres de El Retiro acoge espectáculos de marionetas.

El Retiro Puppet Theatre hosts puppet shows almost every Saturday and Sunday of the year.

→ ESPACIO ABIERTO

QUINTA DE LOS MOLINOS

📍 Quinta de los Molinos. Alcalá, 527

🚶 SUANZES

🕒 Consultar web / check the website espacioabiertoqm.com

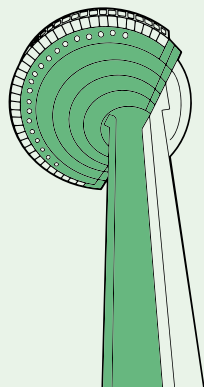
En esta antigua finca agrícola de estilo mediterráneo, conocida por sus almendros, se sitúa el Espacio Abierto Quinta de los Molinos, que ofrece salas de juegos, talleres, teatro, proyecciones o conciertos para niños y adolescentes.

This Mediterranean-style park, known for its beautiful almond trees, was once agricultural land and is now home to Espacio Abierto Quinta de los Molinos, a cultural centre with play-rooms, workshops, theatre offerings, screenings and concerts for children and teenagers.



Todos estos espacios pueden sufrir cambios de horarios y precios. Consultar en webs.

All leisure facility timetables and prices are subject to change. Check the relevant website.



→ FARO DE MONCLOA

📍 Avda. de la Memoria, 2

📞 91 056 31 46

🚶 MONCLOA

🕒 Mar-dom / Tues-Sun & 2 Ene / Jan 9:30-20h (última subida / last visit 19:30h); 1 Ene / Jan 11-20h (última subida / last visit 19:30h)

€ 4€; Niños (7-14 años): 2€;

Menores de 6 años: 1€ /

4€; Kids (7-14): 2€; Kids under 6: 1€.

tienda.madrid-destino.com

Este espectacular mirador de la ciudad ofrece una sorprendente panorámica de todo Madrid a 92 metros de altura. Toda una experiencia.

The city's observation deck offers spectacular panoramic views over Madrid from 92 meters high. Quite an experience!

→ MIRADOR MADRID

→ Palacio de Cibeles

📍 Plaza de Cibeles, 1

📞 91 480 00 08

🚶 BANCO DE ESPAÑA

🕒 Mar-dom / Tues-Sun 10:30-14h & 16-19:30h (última subida / last visit 13:30h & 19h)

🚪 Cerrado / Closed 1, 5 & 6 Ene / Jan

€ 3€; Niños (2-14 años): 2,25€;

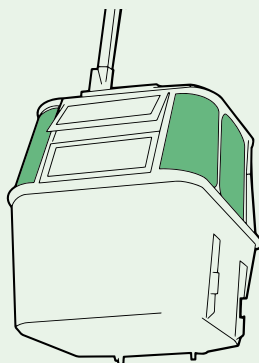
Menores de 2 años: 1€ / 3€;

Kids (2-14): 2,25€; Kids under 2: 1€.

tienda.madrid-destino.com

Situado en la octava planta, a 70 metros de altura. Desde él se ve todo el centro de la ciudad y el Barrio de Salamanca... Las visitas se realizan cada 30 minutos.

This observation deck is located on the eighth floor at a height of 70 metres. It offers a views over the whole of the city centre and the Salamanca district... Visits take place every 30 minutes.



→ TELEFÉRICO DE MADRID / CABLE CAR

📍 Paseo del Pintor Rosales & Casa de Campo

📞 91 406 88 10

🚶 ARGÜELLES / BATÁN / LAGO

🕒 Sáb-dom / Sat-Sun & 2-6 Ene / Jan 11-18h

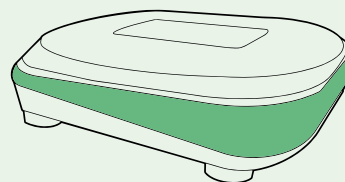
€ 4,50-6€; Niños (4-12 años) /

Kids (4-12): 4-5€.

teleferico.emtmadrid.es

Desde el paseo de Rosales a la Casa de Campo o al revés. A 40 metros de altura, el Teleférico de Madrid propone un recorrido diferente y especial, con todo Madrid a nuestros pies.

From Paseo de Rosales to Casa de Campo and back. Travelling 40 metres up in the air, Madrid's Cable Car gives visitors a different and very special kind of sightseeing tour, a bird's eye view of Madrid.



→ TOUR BERNABÉU

📍 Estadio Santiago Bernabéu.

Avda. Concha Espina, 1

📞 91 398 43 70

🚶 SANTIAGO BERNABÉU

🕒 Consultar horarios y precios en /

Check timetables and prices at

realmadrid.com/tour-bernabeu

El Tour del Bernabéu permite el acceso a uno de los estadios más emblemáticos del mundo para conocer la historia del Real Madrid. A través de las pantallas interactivas podremos revivir momentos inolvidables en su museo, en el que se exhiben sus 14 Champions League. Incluye una espectacular vista panorámica.

The Bernabéu Tour invites visitors to one of the most emblematic stadiums in the world to learn more about the history of Real Madrid. At the museum, you can relive some of the team's most memorable moments with the museum's interactive screens and see 14 Champions League trophies up close. You can also enjoy a stunning panoramic view of the stadium.

→ TERRITORIO ATLETI (MUSEO / MUSEUM + TOUR)

📍 Estadio Civitas Metropolitano.

Avda. Luis Aragonés, s/n

(acceso / access Puerta 10)

📞 91 365 09 31 / 91 726 04 03

🚶 ESTADIO METROPOLITANO

Consultar horarios y precios en /

Check timetables and prices at

atleticodemadrid.com

Un recorrido por el estadio del club Atlético de Madrid, que incluye el acceso al vestuario del equipo rojiblanco, al túnel por el que acceden los jugadores al terreno de juego, a la zona mixta y a la sala de prensa. Imprescindible, el Paseo de Leyendas.

A tour of Atlético de Madrid's stadium, including entry to the red and white team's changing room, the tunnel the players pass through when entering the pitch, the mixed area and the press room. The Walk of Legends is an absolute must.



→ PLANETARIO DE MADRID

📍 Avda. del Planetario, 16

📞 91 467 34 61

🚶 ARGANZUELA-PLANETARIO /

MÉNDEZ ÁLVARO

🕒 Consultar web / Check the website

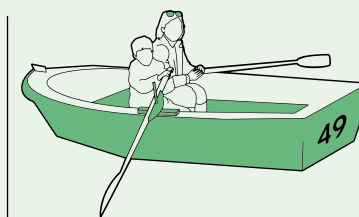
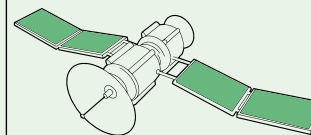
€ Proyecciones / Cinema

Screenings 1,65-3,60€

planetmad.es

Para descubrir todo sobre el universo a través de exposiciones, talleres y proyecciones audiovisuales.

Exhibitions, workshops and projections invite us on a journey to unravel the mysteries of the cosmos.



→ EMBARCADERO DEL PARQUE DE EL RETIRO / EL RETIRO PARK LAKE

📍 Parque de El Retiro

Paseo de Colombia, 2

📞 91 574 40 24

🚶 RETIRO

🕒 Desde / From 10h

€ 6-8€

El Parque de El Retiro, creado en el siglo XVII como lugar de descanso para los monarcas, es el gran pulmón verde de la ciudad. Montar en las barcas del estanque que preside la estatua de Alfonso XII es una de las actividades favoritas de los madrileños.

Built in the 17th century as a retreat for the monarchs, El Retiro Park is the city's green lung. Going for a boat ride on the lake, which is presided over by the statue of Alfonso XII, is a favourite pastime among Madrileños.

Todos los centros de ocio pueden sufrir cambios de horarios y precios. Consultar en webs y esmadrid.com

All leisure facility timetables and prices are subject to change. Check the relevant website and esmadrid.com

Quedamos en el Let's meet at the PAISAJE DE LANDSCAPE LA LUZ OF LIGHT

En concreto, en torno a la Puerta de Alcalá, que en este 2023 cumple 245 años. Numerosos restaurantes, muchos de ellos con terraza, nos esperan en sus inmediaciones, todo un aliciente gastronómico en el corazón de la ciudad.

More specifically, near the Puerta de Alcalá gate, which turns 245 in 2023. There are numerous restaurants, many with outdoor seating, in the vicinity of the monument, making it a culinary attraction in the heart of the city.



02



03



01. Berria
02. Horcher
03. Berria

01

Justo en el centro de la plaza de la Independencia, junto al parque de El Retiro, se alza una de las cinco antiguas puertas reales que daban acceso a la ciudad, en el camino que conducía a Alcalá de Henares. En esta misma ubicación lleva desde 1778 por expreso deseo de Carlos III, que ordenó sustituir por esta una anterior del siglo XVI. De estilo neoclásico y con aires de arco de triunfo romano, es obra de Francesco Sabatini. Cuenta con cinco vanos y cuatro niños sentados sobre el friso de una de sus dos fachadas, que representan las cuatro virtudes -Prudencia, Justicia, Templanza y Fortaleza- que el monarca quería que los madrileños tuvieran presentes por si llegaban tiempos difíciles. Hoy la Puerta de Alcalá, en proceso de restauración, forma parte del Paisaje de la Luz, declarado Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO. Como dirían Ana Belén y Víctor Manuel en una famosísima canción de los años 80: "ahí está, viendo pasar el tiempo". Pero también ve pasar otras cosas... Entre ellas, las nuevas tendencias gastronómicas que nos ofrecen los restaurantes que la rodean.

In the middle of Plaza de la Independencia, next to El Retiro Park, is one of five old royal gates that once provided access to the city. This gate was on the road between Madrid and Alcalá de Henares. It has stood there since 1778, when Carlos III commissioned it to replace its predecessor, built in the 16th century. Featuring a neoclassical style and the air of a Roman triumphal arch, it was designed by Francesco Sabatini. It has five openings, and four boys sit on the frieze of one of its two facades. They represent the four virtues—Prudence, Justice, Temperance and Strength—that the monarch wanted Madrid's citizens to keep in mind should difficult times arrive. Today, the Puerta de Alcalá gate, currently undergoing restoration work, is part of the Landscape of Light, which has been declared a UNESCO World Heritage Site. As Ana Belén and Víctor Manuel put it in a mega-famous Spanish song from the 1980s: "There it is, watching time go by". But it also sees other things happening around it, including the latest culinary trends of the area's restaurants.

RAMSÉS

→ Plaza de la Independencia, 4
 ➡ RETIRO
 Tel. 91 435 16 66
ramseslife.com

La suya es una de las terrazas más animadas y sofisticadas de Madrid, punto de encuentro de viajeros llegados de cualquier rincón del planeta con ganas de disfrutar de buenas vistas -mira directamente a la Puerta de Alcalá- y buena gastronomía. Climatizada tanto en invierno como en verano, su propuesta es una extensión de todo aquello de lo que podemos disfrutar en el restaurante interior, Kitchen, que une cocina vista y barra de coctelería con un estupendo producto acorde con la temporada. Aquí, entre paredes de ladrillo visto, mandan las brasas (lomo de lubina salvaje, solomillo de ternera gallega con *foie grass*, presa de cerdo ibérico...) y otras *delicatessen* (ostras, caviar, tartar rojo de atún de almadraba) que se pueden compartir. Para golosos, el *banoffee* de plátano con chocolate y fruta de la pasión.



Its *al fresco* dining area is one of the liveliest and most sophisticated in Madrid, a meeting place for travellers from around the globe looking for great views—it faces the Puerta de Alcalá gate—and good food. Climate controlled in both summer and winter, its menu is an extension of the offerings in the interior restaurant space, Kitchen, where fantastic seasonal ingredients are paired with an open kitchen and a cocktail bar. The decor features exposed brick walls and the menu has a heavy focus on charcoal grilling (wild sea bass supreme, Galician beef tenderloin with *foie gras*, Ibérico pork shoulder, etc.). You'll also find other delicacies (oysters, caviar, *almadraba*-caught bluefin tuna tartare) that are perfect for sharing. If you have a sweet tooth, try the *banoffee* with chocolate and passion fruit.



HORCHER

→ Alfonso XII, 6
 ➡ BANCO DE ESPAÑA / RETIRO
 Tel. 91 522 07 31 / 91 532 35 96
restaurantehorcher.com

Ochenta años acaba de cumplir este gran clásico de Madrid, regentado ahora por Elisabeth Horcher, nieta de Otto, fundador de este restaurante situado justo enfrente del parque de El Retiro que no defraudará a los amantes del buen comer. La carta fascina especialmente durante los meses más cálidos del año, con unos entrantes entre los que destacan el consomé al Jerez, los arenques a la crema con *kartoffelpuffer* o el gazpacho con bogavante y huevas de salmón. Platos auténtico emblema de la casa son el rodaballo salvaje grillé, la perdiz a la prensa, el lomo de corzo o, por citar un postre, su famoso Baumkuchen, el pastel de árbol, cortado en láminas veteadas como si de un *carpaccio* se tratase, que se sirve cubierto de chocolate caliente, helado de vainilla y nata. Su bodega es todo un tesoro enológico.



This Madrid classic has just celebrated its 80th birthday. Located right in front of El Retiro Park, the restaurant is currently run by Elisabeth Horcher, the granddaughter of Otto, its founder. It's a sure bet for foodies, with a menu that's particularly interesting in the hottest months of the year, with starters like the outstanding sherry consommé, herrings with cream sauce and *kartoffelpuffer*, and *gazpacho* with lobster and salmon roe. Signature dishes include turbot grillé, partridge *à la presse*, roast loin of deer and, for dessert, the famous *baumkuchen*, or "tree cake", which is cut into thin, *carpaccio*-style slices topped with vanilla ice cream, hot chocolate sauce and whipped cream. The wine list is truly phenomenal too.





LA ÚNICA

→ Claudio Coello, 10
 ☞ RETIRO
 Tel. 679 05 47 46
launicamad.com

Andrés Madrigal fue uno de los responsables del éxito gastronómico que comenzó a vivir Madrid a finales de los años 90. El regreso del chef a nuestra ciudad es una gran noticia, avalada por una propuesta diferente a todo: la cocina *mexiterránea*, que mezcla los sabores propios del norte de México y la costa del Pacífico con otros que son un poco más nuestros. Puro mestizaje que encontramos en platos como las zamburiñas a la brasa con chimichurri, los tacos de cochinitillo de Sepúlveda ribeteados con pibil, guacamole y Xnipe o el *choriqueso* con *txistorra*, tequila y tortillas de trigo.



Andrés Madrigal was one of the chefs responsible for the success that Madrid's culinary scene began to enjoy in the late 1990s. His return to our city is big news, a fact highlighted by the utterly innovative culinary concept he's brought with him: *Mexiterranean* cuisine, which blends flavours from Mexico's northern region and Pacific coast, with others that are a bit more Spanish. It's pure fusion, with dishes like grilled scallops with *chimichurri* sauce, Sepúlveda suckling pig tacos with *pibil*, guacamole and *xnipek* sauce, and *choriqueso* with *chistorra* sausage, tequila and wheat tortillas.



Mejillones en escabeche, empanadillas de rabo de toro, pisto con huevo de dos yemas con puntilla, merluza a la plancha con verduritas salteadas y polvo de jamón, pluma de cerdo y seta *shiitake* salteada a la llama... ¿Tenemos hambre? Pues bienvenidos a este restaurante cuya máxima pretensión es que los comensales disfruten. Y mucho. Situado entre la Puerta de Alcalá y la plaza de Cibeles, cuenta con varios espacios, entre ellos dos terrazas, para repasar tranquilamente lo mejor del recetario madrileño pero con un toque de modernidad. Las cenas se prolongan siempre con música de Dj's en directo.



BRIBÓN DE MADRID

→ Alcalá, 54
 ☞ BANCO DE ESPAÑA
 Tel. 620 88 67 82
bribondemadrid.com

Pickled mussels, oxtail pasties, *pisto* topped with two-yolk fried egg with lace edges, grilled hake with stir-fried vegetables and ham powder, *pluma* pork flank and flame-sautéed *shiitake* mushrooms... Are you hungry? Then welcome to this restaurant, whose ultimate goal is to ensure that diners enjoy their experience. And then some. Located between the Puerta de Alcalá gate and Cibeles Palace, it has multiple spaces, including two outdoor areas, where you can relax as you explore Madrid's best dishes, which have been given a modern twist. DJ sessions and live music always encourage diners to stay even longer.

BARETO

→ Alcalá, 55
 BANCO DE ESPAÑA
 Tel. 91 297 71 41
 baretomadrid.com

¡Cañas, vermús y vinos! Imposible resistirte a la propuesta de este Bareto en el que todo gira en torno a una barra de mármol y la terraza, que recuperan la esencia de las antiguas cervecerías madrileñas. Un homenaje al bar de toda la vida, con una cocina sencilla pero de la que llena el estómago. Sus platos estrella son los torreznos, las patatas bravas y el matrimonio de anchoa y boquerón.

Draught beer, vermouth and wine! It's impossible to resist the offerings at Bareto, where everything revolves around the marble bar and outdoor seating area that bring back the spirit of Madrid's old bars. It's a tribute to those old neighbourhood bars with simple but filling fare. House specialities include pork rinds, *patatas bravas* (fried diced potatoes with spicy sauce) and cured and fresh anchovies served on bread.



01



02

PATIO DE LEONES

→ Serrano, 1
 RETIRO
 Tel. 651 55 50 00
 patiodelones.es

Una taberna de lo más cañí que rinde homenaje a la tradición gastronómica española. Su colorista decoración, con lienzos y azulejos pintados a mano, tiene su puntito flamenco, que para eso este restaurante reivindica lo local. En la carta, tortilla de patata hecha al momento, croquetas de jamón, buñuelos de bacalao crujientes y rabas de calamar bien doraditas.

This taberna with a gypsy vibe pays tribute to Spain's culinary tradition. The colourful decor, featuring hand-painted tiles and canvases, has a flamenco air consistent with the establishment's celebration of local food. The menu includes potato omelette made to order, ham croquettes, crunchy cod fritters and golden-brown fried calamari strips.



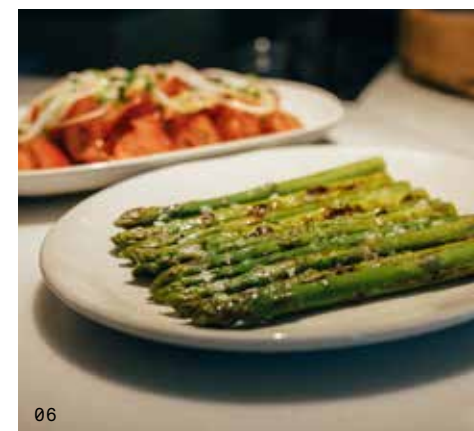
03



04



05



06

01 / 02 / 05 / 06. Bareto
 03 / 04. Patio de leones

BERRIA

→ Plaza de la Independencia, 6
 ☞ RETIRO
 Tel. 664 86 43 22
 berriawinebar.com

Un *wine bar* imprescindible, con más de 3000 referencias en su bodega y 120 vinos por copa. Su amplísima carta líquida se completa con una propuesta gastronómica basada en exquisitos bocados (*brioche* con mantequilla, papada ibérica y caviar, salpicón de langostinos y pulpo, ensaladilla con bonito de Santoña) bajo el asesoramiento del chef Juanjo López.

A “must-visit” wine bar with over 3,000 wines in its cellar and serving 120 wines by the glass. The incredibly extensive drinks menu is complemented by a food menu based on delectable mouthfuls (*brioche* with butter, Iberian pork jowl with caviar, prawn and octopus salad, Santoña tuna and potato salad) created under the guidance of Juanjo López.



AARDE

→ Plaza de la Independencia, 10
 ☞ RETIRO
 Tel. 91 088 93 30
 aarde.es

Un viaje a las raíces del continente africano y a todas las riquezas que nos brinda. Desde su cocina abierta salen platos y fuentes de cerámica tribal llenas de alegres sabores y texturas. Lasaña de *chingulugulu*, *tartar de bock* con arándano silvestre o ceviche de aloe vera son sólo algunos de sus platos más demandados, basados en recetas desconocidas en nuestra ciudad.

This restaurant is a journey to the roots of the African continent and all of the riches it offers us. The open kitchen turns out food full of cheerful flavours and textures, served on tribal pottery dishes. *Chingulugulu* mushroom lasagne, bock tartare with wild blueberries, and aloe vera ceviche are some of the most popular dishes, based on recipes virtually unknown in our city.



BAKAN

→ Plaza de la Independencia, 5
 ☞ RETIRO
 Tel. 91 138 26 84
 bakanmadrid.com

Artesanía a la mesa. Eso es lo que nos propone este restaurante con una terraza con más de doscientos cactus y un interior con techos decorados con arte Huichol, una cocina vista para ver el proceso de creación de una tortilla y una estantería dorada y acristalada con más de trescientos tipos de mezcales y tequilas. Piñas de Michoacán aportan diversión y toques de color. Todo ello para sentir que estamos en el corazón mismo de México, algo a lo que contribuye también su sensacional parrilla de leña de roble y cerezo para carnes y pescados.

Craftsmanship at the table. That's what you'll find at this restaurant with an *al fresco* dining area that has over two hundred cactuses, an interior with ceilings decorated with Huichol art, an open kitchen where you can watch tortillas being made and a wooden, glass and gold shelving unit that holds over three hundred types of mezcal and tequila. Michoacán pineapples provide a fun touch of colour. Everything combines to make you feel like you're in the heart of Mexico, a feeling that's helped along by the sensational grill fired with oak and cherry wood that's used to cook meat and fish.



LE CLUB SUSHITA

→ Alcalá, 63
 ☞ BANCO DE ESPAÑA
 sushita.com

¡Bienvenidos a los años 70! Al atravesar las puertas de Le Club sentirás como si te transportases a otra época. Este es el restaurante perfecto para los amantes de la cocina fusión japonesa pero también para nostálgicos, que se sentirán como si estuvieran en el sitio de moda cinco décadas atrás. Un lugar retro y elegante, de estilo art decó, que nos propone las tardes y noches más divertidas, con platos singulares (*nigiris*, *pokés*, arroz y *noodles*) y el mejor ambiente con cócteles y buena música.

Welcome to the 1970s! Walk through the doors of Le Club and you'll feel like you've stepped back in time. It's the perfect restaurant for Japanese fusion food lovers, but also for the nostalgic, who will feel like they're in a trendy hotspot decades ago. The decor is elegant and retro, with an Art Deco-style feel that lends itself to fun evenings and nights, with a menu of unique dishes (*nigiri*, poke bowls, rice and noodles) and an unbeatable ambience featuring cocktails and live music.



Nuestro pan de cada día Our daily bread

Con harinas ecológicas y masa madre se elaboran los mejores panes artesanos de Madrid. El aroma de todas estas tahonas, versión siglo XXI, te va a atrapar. De ellas saldrás con una hogaza bajo el brazo.

Madrid's best breads are made with organic flours and sourdough. Just try and resist the smells wafting out of these 21st century bakeries! You'll definitely be leaving with a loaf under your arm.

01



01. Obrador de San Francisco

02. Panadario

02

Lleva más de catorce mil años formando parte de nuestra dieta. Pero no vamos a irnos tan lejos para explicar la importancia que de siempre ha tenido la elaboración de este básico alimento en Madrid, donde se consumía en forma de hogaza hasta que, durante la Edad Media, comenzaron a llegar panaderos franceses, procedentes de Auvernia, que introdujeron las barras desde sus tahonas de Vallecas, donde se instalaron debido a la abundancia de campos de trigo. Uno de ellos fue el padre de Juan Malasaña, padre a su vez de Manuela, heroína del levantamiento del 2 de Mayo. Con el oficio aprendido, Juan se trasladó a la zona centro donde parece ser que abrió la Tahona del Divino Pastor, en el barrio que hoy lleva su apellido. Fue, junto a la del Mico, la más famosa de la ciudad. Aunque si nos metemos en harina imposible será no hablar de la Casa de la Panadería, en la Plaza Mayor, construida por Juan Gómez de Mora en 1619, que ejerció como tahona pública de la Villa. No muy lejos, en la misma época, la Red de San Luis acogió un concurrido mercado de pan, con puestos que los vendedores cubrían con redes para evitar que los ladrones metieran la mano. El pan artesano sigue hoy triunfando en Madrid. Estas son algunas direcciones imprescindibles.

It's been part of our diet for over fourteen thousand years. But we're not going to go that far back to explain how important the production of this food staple has always been in Madrid. It was eaten in the form of a loaf until the Middle Ages, when bakers began to arrive from Auvergne, France, and started to make French sticks in their bakeries in Vallecas, where they set up shop due to the abundant wheat fields. One of them was the father of Juan Malasaña, who was in turn the father of Manuela, the heroine of the Dos de Mayo Uprising. After learning the trade, Juan moved to the city centre, where he seems to have opened the bakery Tahona del Divino Pastor in the neighbourhood that now carries his surname. Along with Tahona del Mico, it was the city's most famous bakery. If we're talking about flour, however, it's impossible not to mention Casa de la Panadería in Plaza Mayor, which was built in 1619 by Juan Gómez de Mora to be the city of Madrid's public bakery. Not far away and during the same period, La Red de San Luis was home to a busy bread market where merchants covered their stalls with nets to stop thieves from pilfering. Today, artisan bread continues to enjoy great success in Madrid. Below you'll find some essential spots to check out.

MAREA BREAD

→ Oña, 125
 ☞ VIRGEN DEL CORTIJO (METRO LIGERO)
 Tel. 638 12 68 53
 mareabread.com

Tiempo. Eso es lo único que necesita Miguel Castro para realizar las barras -que aquí se llaman chulapas- y hogazas que vende en esta pequeña panadería del barrio de la Virgen del Cortijo, en el distrito de Hortaleza. El suyo es el mejor pan artesano de Madrid, tal y como reconoce el premio otorgado por el Club Matador el pasado mes de noviembre. El jurado destacó “su equilibrio. Es un pan en el que miga y corteza forman un todo. Tiene un final largo, con gusto a cereales y alguna nota de cerveza, y una acidez suave y casi imperceptible”. Miguel comenzó a hacer panes en el horno de su casa cuando vivía en San Diego, en California, de donde regresó hace ya dos años y medio, los que lleva al frente de este obrador. Sus panes, de masa madre, se elaboran con harinas molidas a la piedra y trigos molidos, con fermentaciones que en ocasiones alcanzan hasta 24 horas.



Time. That's the only thing Miguel Castro needs to make the batons—here, they're called *chulapas* in a nod to Madrid—and loaves that he sells in this small bakery in the Virgen del Cortijo neighbourhood of the Hortaleza district. He makes the best artisan bread in Madrid, as attested by the award given out in November by Club Matador. The jury highlighted “its balance; it's a bread whose crust and crumb work together to form a whole. It has a long finish that tastes of grains and has notes of beer and a mild, nearly imperceptible acidity”. Miguel started making bread in the oven of his home in San Diego, California. He returned to Madrid two and a half years ago and has been running this bakery ever since. His breads are made with sourdough, stoneground flours and milled wheat, and in some cases, are fermented for up to 24 hours.



HECHO EN MADRID / MADE IN MADRID



OBRADOR DE SAN FRANCISCO

→ Carrera de San Francisco, 14
 ☞ LA LATINA
 Tel. 91 129 17 56
 obradorsanfrancisco.com

Hace cinco años que Antonio Ramos dirige con maestría el que es uno de los obradores de referencia en nuestra ciudad, situado en pleno barrio de La Latina. Topógrafo de profesión, comenzó a elaborar su propio pan en casa, en Castellón, hasta que decidió abandonar todo, venir a Madrid y aprender el oficio. Harina, agua, sal y nada de levadura son los ingredientes que utilizan para la elaboración del pan, un proceso que queda a la vista de todos. El de aquí es cien por cien ecológico, hecho solo con masa madre natural. Su gruesa corteza y su intenso sabor son la marca de la casa, que tiene como logo una espiga de trigo y la aureola de San Francisco, que para eso estamos a solo unos pasos de la Real Basílica. Hay hogazas de trigo y centeno, pan pagés, las típicas pistolas y hasta pan de molde artesanal. Qué buena noticia: organizan talleres.



For five years, Antonio Ramos has skilfully run one of our city's premier bakeries, located in the heart of La Latina. A topographer by trade, he began to bake his own bread at home, in Castellón, before deciding to leave it all behind to come to Madrid and learn the profession. Flour, water and salt—with no yeast at all—are the ingredients he uses to make his bread, a process that's visible for all to see. The bread here is one hundred percent organic, made only with natural sourdough. Thick crust and intense flavour are the hallmark of this bakery whose logo is an ear of wheat and the halo of St. Francis of Assisi—there's a reason the bakery is just a stone's throw away from the Basilica of San Francisco El Grande. You'll find wheat and rye loaves, *pagés* (a round, crusty bread), the usual batons and even artisan bread for sandwiches. And some great news: they even hold workshops.

MADE IN MADRID / HECHO EN MADRID

LEVAIN TAHONA ARTESANA

→ Gutierre de Cetina, 49
 ↗ QUINTANA / PUEBLO NUEVO
 Tel. 910 66 13 30
 Instagram: levain_tahona_artesana

Paco Jiménez trabajaba en un hospital cuando, siguiendo una intuición gastronómica, se marchó a Francia para volver a España con el título de panadero bajo el brazo. Acabó por formarse en Madrid, donde abrió, junto a su esposa, Pilar Núñez, esta panadería en su barrio, Ciudad Lineal, en lo que en su día fue un taller de coches. Son muchos los vecinos que hacen cola cada día —¡pero qué bien huele en la puerta!— para disfrutar de un pan cien por cien artesano, de fermentaciones naturales (mínimo 24 horas), hecho con harinas ecológicas, molidas a la piedra.

Paco Jiménez was working in a hospital when, following a culinary hunch, he left for France. He returned to Spain as a baker and ended up studying the trade in Madrid, where he and his wife, Pilar Núñez, opened this bakery in their neighbourhood, Ciudad Lineal, in a space that was once a car repair shop. A large number of residents queue up every day—it smells so good when the door opens—to enjoy bread that's completely artisan, made with natural fermentation processes (at least 24 hours) and organic, stone-ground flour.

PANIC

→ Conde Duque, 13
 ↗ SAN BERNARDO
 Tel. 91 086 22 01
 Instagram: panic_madrid

Masa madre natural y punto. Poco más tiene que decir Javier Marca, uno de los artífices de que cada vez más madrileños se decanten por el pan artesano, que, podríamos decir, él puso de moda allá por 2014 cuando abrió este obrador ecológico en el barrio de Conde Duque, donde todo el mundo ha probado alguna vez sus palos, que no pistolas. De miga esponjosa y corteza fina, dorada y muy crujiente, sus panes tienen mucho sabor, un poco ácido, potenciado por una fermentación y horneados largos. Aquí no hay prisas que valgan.

Natural sourdough, end of story. Javier Marca has little more to say on the matter. He's one of the reasons a growing number of Madrileños are turning to artisan bread. You might even say he made it trendy in 2014 when he opened this organic bakery in the Conde Duque neighbourhood, where everyone has tried the batons that he calls *palos* ("sticks") rather than the term *pistolas* ("guns") commonly used in Madrid, at least once. With a spongy crumb and a crust that's fine, golden and very crunchy, his breads are packed with flavour that's a little bit sour and is enhanced by lengthy processes of fermentation and baking. You won't find any rush jobs here.

01 / 03. Levain Tahona Artesana

02 / 04 / 05. Panic



01



02



03



04



05

PAN.DELIRIO

→ Juan Bravo, 21
 ☞ NÚÑEZ DE BALBOA
 Tel. 91 268 05 88
 pandelirio.es

“Ser honestos con nuestro trabajo”. Esta es la filosofía de un padre y un hijo que comparten nombre, Javier Cochetoux, y una misma pasión. Utilizan harinas libres de aditivos, ecológicas y molidas a la piedra con el grano completo. ¿El resto? “Fermentaciones lentas, reposos en frío para que las masas maduren y horneados a la piedra para conseguir panes saludables y aromas y sabores auténticos”.

“Honesty in our work”. That’s the philosophy of a father and son who share the same name, Javier Cochetoux, and the same passion. They use additive-free, organic, stoneground wholegrain flour. The rest of the process involves “slow fermentation, cold proofing to allow the dough to mature, and baking on a stone to produce healthy breads with authentic flavours and aromas”.



EL HORNO DE BABETTE

→ Orellana, 16
 ☞ COLÓN / ALONSO MARTÍNEZ
 Tel. 911 41 96 49
 elhornodebabette.com

Nació en 2008, con Beatriz Echeverría y Carla Medrano al frente, como escuela de panadería y hoy ya tiene seis tiendas distribuidas por todo Madrid. Los amantes del pan de masa madre de verdad pueden moverse con libertad por ellas, observar el producto en una gran mesa, preguntar y decidir qué llevarse a casa cada día. La panadería de la calle de Orellana tiene decoración industrial.

Founded as a bread-making school in 2008, with Beatriz Echeverría and Carla Medrano at the helm, today it has six shops scattered across Madrid. Genuine sourdough bread lovers can move from bakery to bakery, viewing the bread set out on a long table, asking questions and deciding which one to take home that day. Their store on Calle de Orellana features industrial decor.



HECHO EN MADRID / MADE IN MADRID

MADREAMIGA

→ Teruel, 26
 ☞ ALVARADO
 Tel. 652 16 36 98
 madreamiga.com

De semillas, de espelta, de aceitunas... y la reina de la casa, la barra, con corteza fina y crujiente, con una miga húmeda y alveolada resultado de una masa con mezcla de diferentes trigos. Hay muchos tipos de pan, todos en su punto perfecto de amasamiento y cocción, fruto del buen hacer, y saber, de Begoña San Pedro, que trabaja solo con materias primas de procedencia ecológica.

Here, you'll find breads made with seeds, spelt, olives...and the star attraction: the baton, which has a fine, crunchy crust and a moist, honey-combed crumb that results from blending different types of wheat together. There are all sorts of breads, each of them kneaded and baked to perfection in a testament to the know-how and skilful work of Begoña San Pedro, who only uses organic ingredients.



MADE IN MADRID / HECHO EN MADRID

PANADARIØ

→ Alonso Heredia, 25
 ☞ DIEGO DE LEÓN
 Tel. 91 230 84 33
 panadario.es

Una tentación irresistible. Así es la hogaza de pan blanco fermentada con masa madre natural de trigo, con corteza recia y bien cocida que envuelve a una miga sedosa y aromática. Aunque también podemos llevarnos una chapata, una baguette tradicional francesa o un *rugbrød*, de inspiración nórdica. Darío Marcos, arquitecto reconvertido en panadero, es su fundador.

Irresistible temptation. That's what you might call the white loaf fermented with natural wheat sourdough, which has a firm, toasty crust surrounding a silky, aromatic crumb. You can also take home a ciabatta, a traditional French baguette or their *rugbrød*, a Nordic-inspired creation. The establishment was founded by architect-turned-baker Darío Marcos.



81

Velázquez, Goya, Rubens, El Bosco... Todos ellos son actores protagonistas del día a día del museo madrileño, que, de vez en cuando, abre sus puertas a estrellas invitadas, como las jóvenes integrantes de la orden secreta de la serie *Warrior Nun* que se puede ver en Netflix.

Fantasías en el PRADO

Fantasies in the PRADO MUSEUM

Velázquez, Goya, Rubens and Bosch make up just some of the main cast of this Madrid museum. Yet, every now and then it welcomes special guests, such as the young members of the secret order in the Netflix series *Warrior Nun*.



© Netflix, 2022

Foto / Photo: Álvaro López del Cerro.



El Museo del Prado ha ambientado numerosas obras audiovisuales: documentales, NO-DO, cine, series, programas de televisión... En 2021 su exterior y galerías sirvieron como espacio de rodaje de la segunda temporada de *Warrior Nun*, filmada en Madrid para Netflix US, a través de la productora de service Fresco Film y estrenada con éxito en la plataforma el pasado 10 de noviembre.

Entre el género fantástico y de acción, la serie está basada en el cómic *Warrior Nun Areal*, de Ben Dunn. En su segunda temporada Ava, la protagonista, trata de evitar junto a sus hermanas de la Orden de la Espada Cruciforme que el ángel Adriel imponga su culto. Madrid, magníficamente retratada en todo el metraje, es la ciudad elegida para la confrontación, y el Museo del Prado, el lugar donde se halla la corona de espinas que neutralizará el poder del maléfico personaje. Ava y sus compañeras se adentrarán en el museo para hacerse con ella, momento en el que se ruedan largas secuencias tanto del monumental exterior como de las salas, en las que se pueden ver cuadros de Goya, Rubens y *Las Meninas* de Velázquez.

En 2019, con motivo de la celebración de sus 200 años, el Museo del Prado realizó, en colaboración con Filmoteca Española y RTVE, una selección de los registros fílmicos más relevantes realizados en su interior desde 1907 hasta nuestros días. Entre ellas *El último chantaje* (George Marshall, 1961), con Rita Hayworth y Rex Harrison, *El pobre García* (Tony Leblanc, 1961) y *La hora de los valientes* (Antonio Mercero, 1998).

The Prado Museum has been the location for numerous audiovisual projects, from documentaries, NO-DO state-controlled newsreels, films, and a range of TV series and programmes. In 2021, it was chosen as the set location for the second season of *Warrior Nun*, released on 10 November 2022, which was shot in Madrid for Netflix US in collaboration with Fresco Film production services.

Somewhere between fantasy and action, the series is based on the *Warrior Nun Areal* comic book created by Ben Dunn. In the second season, the protagonist Ava and her sisters of The Order of the Cruciform Sword try to keep the angel Adriel and his cult from prevailing. Madrid was chosen as the city where their confrontation would take place, and it is portrayed magnificently throughout the series. The Crown of Thorns that is said to defeat Adriel and his powers is located in the capital's Prado Museum. Ava and her followers head to the museum to claim the crown, with long scenes filmed in the monumental building and its rooms in which paintings by Goya and Rubens hang, alongside Velázquez's *Las Meninas*.

To mark 200 years since its opening, and in collaboration with Filmoteca Española and RTVE, in 2019 the Prado Museum selected some of the most noteworthy film footage shot inside the museum from 1907 to the present day. This included *The Happy Thieves* (George Marshall, 1961) starring Rita Hayworth and Rex Harrison, *El pobre García* (Tony Leblanc, 1961) and *A Time for Defiance* (Antonio Mercero, 1998).

PRÓXIMA MENTE TE COMING SOON



ARCOMADRID 2023

22-26 FEB

→ Ifema Madrid

La Feria Internacional de Arte Contemporáneo de Madrid celebra su 42ª edición convertida en una de las principales plataformas para la creación más actual. El programa, *Mediterráneo: un mar redondo*, comisariado por Marina Fokidis, girará en torno a las escenas artísticas de los países que rodean este mar, desde el sur al norte y de costa a costa. Además, ARCOMadrid mantendrá sus habituales secciones: el Programa General, formado por las galerías seleccionadas por el Comité Organizador, Opening by Allianz, con propuestas más jóvenes, y Nunca lo Mismo. Arte Latinoamericano.

The International Contemporary Art Fair of Madrid, now in its 42nd edition, has become a key platform for the very latest in creation. *Mediterranean: A Round Sea* is the name of this year's programme. Curated by Marina Fokidis, it will revolve around the art scenes in countries on the Mediterranean Sea, from south to north and from coast to coast. ARCOMadrid will also include its usual sections: the General Programme, consisting of galleries selected by the Organising Committee; Opening by Allianz, featuring offerings by newer galleries; and Never the Same: Latin American Art.

01 / MADRID DESIGN FESTIVAL

7 FEB-12 MAR

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

Con exposiciones y otras muchas actividades, regresa este festival que tiene como objetivo convertir a Madrid en la capital del diseño y situarla en un lugar privilegiado en el contexto internacional. Abarca todas las disciplinas, desde la arquitectura al diseño gráfico pasando por el interiorismo.

Featuring exhibitions and a host of other activities, this festival, whose primary goal is to turn Madrid into the capital of design with a privileged position on the international stage, will return to the city again this year. It embraces all related disciplines, from architecture and graphic design, to interior design.

02 / XIII FESTIVAL INTERNACIONAL DE MAGIA DE MADRID / 13TH MADRID INTERNATIONAL MAGIC FESTIVAL

9 FEB-12 MAR

→ Teatro Circo Price

Una cita ineludible para los amantes de la magia que se celebra, desde 2011, bajo la dirección de Jorge Blass. Todo un referente internacional para los magos de diferentes países del mundo. Este año, el tema central será la buena y la mala suerte y reunirá a grandes nombres como David William-

son (EEUU), Wiston Fuenmayor (Venezuela), Léa Kyle (Francia) o Luis Olmedo (España), campeón del mundo de micromagia.

This "can't-miss" event for magic lovers has been directed by Jorge Blass since 2011 and is an international benchmark for magicians all over the world. This year, the event's central theme is good and back luck, and it's set to feature big names from the world of illusion, including David Williamson (USA), Winston Fuenmayor (Venezuela), Léa Kyle (France), and Luis Olmedo (Spain), the reigning micro magic world champion.

03 / LUCIAN FREUD. NUEVAS PERSPECTIVAS / NEW PERSPECTIVES

14 FEB-18 JUN

→ Museo Nacional Thyssen-Bornemisza

Un recorrido por toda la producción de uno de los artistas europeos más significativos del siglo XX para conmemorar el centenario de su nacimiento.

An overview of the work of one of the most significant European artists of the 20th century which commemorates the 100th anniversary of his birth.

04 / MERCEDES-BENZ FASHION WEEK MADRID

15-19 FEB

→ Ifema Madrid

Mercedes-Benz Fashion Week Madrid es la gran pasarela de

la moda española y su mejor plataforma de promoción y difusión en el mundo. Sus desfiles incluyen la presentación de colecciones de los diseñadores más destacados del momento, tanto consagrados como jóvenes talentos.

Mercedes-Benz Fashion Week Madrid is a huge showcase for Spanish fashion and the premier platform for promoting and increasing its visibility around the world. Its fashion shows include presentations of collections by top contemporary designers, both seasoned and up-and-coming.

05 / ALADDIN, EL MUSICAL

DESDE / FROM 24 MAR

→ Teatro Coliseum

Magia, espectáculo y diversión en una espléndida producción que transportará al público al más deslumbrante de los mundos desde que se levanta el telón.

From the moment the curtain rises, this production full of magic, spectacle and entertainment transports the audience to the most dazzling of worlds.



DA TOS UTI LES USE FUL IN FOR MA TION

→ AEROPUERTO ADOLFO SUÁREZ MADRID - BARAJAS / AIRPORT

📍 Avda. de la Hispanidad, s/n
📞 91 321 10 00

↔ AEROPUERTO T1-T2-T3 /
AEROPUERTO T4

Autobuses / Bus Lines

- Bus Express:

Desde / From Atocha 6-23h; Desde /
From Cibeles 23:30-6h. Paradas /
Stops: O'Donnell, T1, T2, T4.

- Autobús / Bus line 101 desde /
from Canillejas (T1, T2)

- Autobús / Bus line 200 desde /
from Avenida de América (T1, T2,
T4) - Líneas interurbanas / Long-
distance buses

822 (T1, T2, T3), 827 & 828 (T4)

Autobús Lanzadera / Shuttle bus

Servicio especial gratuito que
conecta las cuatro terminales.

Special free connection service
between the four terminals.

Tren de Cercanías / Suburban Trains
Línea / Line C-1, Príncipe Pío-T4

→ TAXI

📞 Radio Teléfono Taxi: 91 547 85 00
Tele Taxi: 91 371 21 31

Radio Taxi Gremial: 91 447 32 32 /
91 447 51 80

→ EMPRESA MUNICIPAL DE TRANSPORTES (EMT) / CITY BUS COMPANY

📞 91 406 88 10

🕒 Horario / Operating 6-23h, con
un intervalo de 10 a 15 minutos / at
intervals of 10 to 15 minutes
www.emtmadrid.es

→ METRO / SUBWAY

📞 902 44 44 04

🕒 Horario / Operating 6-1:30h
www.metromadrid.es



→ EN BICICLETA / BY BIKE

Madrid cuenta con bicicletas eléc-
tricas en la zona centro y parte de
Arganzuela, Retiro, Moncloa-Ara-
vaca, Chamberí, Moratalaz, Usera,
Latina, Carabanchel y Fuencarral-El
Pardo. A través del tótem de la esta-
ción, se proporciona al usuario una
tarjeta de 1, 3 o 5 días que se factura
al final del periodo seleccionado.

Madrid makes electric bicycles
available through the BiciMAD ser-
vice. You will find them throughout
the city centre and in some parts of
the Arganzuela, Retiro, Moncloa-Ara-
vaca, Chamberí, Moratalaz, Usera,
Latina, Carabanchel y Fuencarral-El
Pardo. You will be issued a 1, 3 or
5 day pass by the terminal at the
bike docking station, and you will
be charged at the end of the select-
ed period based on your use of the
service.

www.bicimad.com

→ ESTACIÓN PRÍNCIPE PÍO / LOCAL TRAIN STATION

📍 Paseo de la Florida, esquina

Cuesta de San Vicente

↔ PRÍNCIPE PÍO

→ ESTACIÓN SUR DE AUTOBUSES / BUS STATION

📍 Méndez Álvaro, 83

📞 91 468 42 00 / 91 468 45 11

↔ MÉNDEZ ÁLVARO

www.estaciondeautobuses.com

Desde aquí operan / Main bus
companies

Alsa: 902 42 22 42

Socibús: 902 22 92 92

Avanza Bus: 912 72 28 32

→ TRENES / RAILWAY

📞 91 232 03 20

www.renfe.com

→ ESTACIÓN DE MADRID- CHAMARTÍN-CLARA CAMPOAMOR / TRAIN STATION

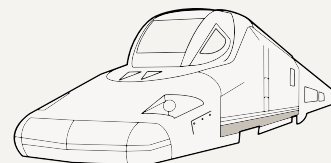
📍 Agustín de Foxá, s/n

📞 912 32 03 20: Información

Telefónica y Reserva de Billetes /
Information and Bookings

↔ CHAMARTÍN

🕒 Horario de Estación / Opening
hours 4:30-00:30h



→ ESTACIÓN DE MADRID- PUERTA DE ATOCHA-ALMUDENA GRANDES / TRAIN STATION

📍 Glorieta del Emperador Carlos V

📞 91 243 23 43

↔ ATOCHA

🕒 Horario de Estación / Opening
hours 5-1h

→ MADRID CITY TOUR

🕒 Mar-Oct: Lun-dom / Mon-Sun
9-22h; Nov-Feb: Lun-dom / Mon-
Sun 10-18h

Con dos rutas: Madrid Histórico y Ma-
drid Moderno. Entradas a la venta en
los propios autobuses, en el Punto de
Información MCT (calle Felipe IV, entre
el Museo del Prado y el hotel Mandarin
Oriental Ritz Madrid, en la app City Tour
Worldwide y en madrid.city-tour.com.
Offering two routes: Historical Madrid
and Modern Madrid. You can purchase
tickets on the buses themselves, at the
MCT Tourist Information Point (on Calle
Felipe IV, between the Prado Museum
and the Mandarin Oriental Ritz Madrid
Hotel), on the City Tour Worldwide app
and from madrid.city-tour.com.

→ INFORMACIÓN TURÍSTICA / TOURIST INFORMATION

→ Centro de Turismo Plaza Mayor /
Plaza Mayor Tourist Centre

📍 Plaza Mayor, 27

📞 91 578 78 10

↔ SOL / ÓPERA

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Plaza de Callao

↔ CALLAO

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Paseo del Prado

📍 Plaza de Cánovas del Castillo:
Frente al Museo del Prado / In front
of the Prado Museum

↔ ESTACIÓN DEL ARTE / BANCO
DE ESPAÑA

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Reina Sofía

📍 Santa Isabel, 52. Junto al Museo
Reina Sofía / Next to Reina Sofía
Museum

↔ ESTACIÓN DEL ARTE

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Estadio Santiago Bernabéu / Santiago Bernabéu Stadium

📍 Paseo de la Castellana, 138

↔ SANTIAGO BERNABÉU

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Palacio Real / Royal Palace

📍 Requena, esquina Bailén

↔ ÓPERA / PLAZA DE ESPAÑA

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ CentroCentro Cibeles

📍 Palacio de Cibeles. Plaza de
Cibeles, 1

↔ BANCO DE ESPAÑA

🕒 Mar-dom / Tues-Sun 10-20h

→ Cuesta de Moyano

📍 Claudio Moyano. Caseta 1

↔ ATOCHA / ESTACIÓN DEL ARTE

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Aeropuerto Adolfo Suárez - Madrid Barajas / Airport Terminal 2

📍 Llegadas entre salas 5 y 6 / Arri-
vals between lounges 5 & 6

↔ AEROPUERTO T1 - T2 - T3

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Terminal 4

📍 Llegadas Sala 10 / Arrivals

Lounge 10.

↔ AEROPUERTO T4

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ SATE (Servicio de Atención al Tu- rista Extranjero) / Foreign Tourist Assistance Service

📍 Huertas, 76-78. Comisaría de
Distrito Madrid Retiro

📞 902 10 21 12

↔ ESTACIÓN DEL ARTE / ANTÓN

MARTÍN / BANCO DE ESPAÑA

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9-24h

→ TIENDA CASA DE LA

PANADERÍA

📍 Plaza Mayor, 27

↔ SOL / ÓPERA

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

Productos de artesanía con tradi-
ción. El mejor lugar para encontrar
un recuerdo de tu visita a Madrid.
Selling traditional artisan products,
this is the best place to find a unique
souvenir of your visit to Madrid.

→ EMERGENCIAS / EMERGENCIAS

📞 112

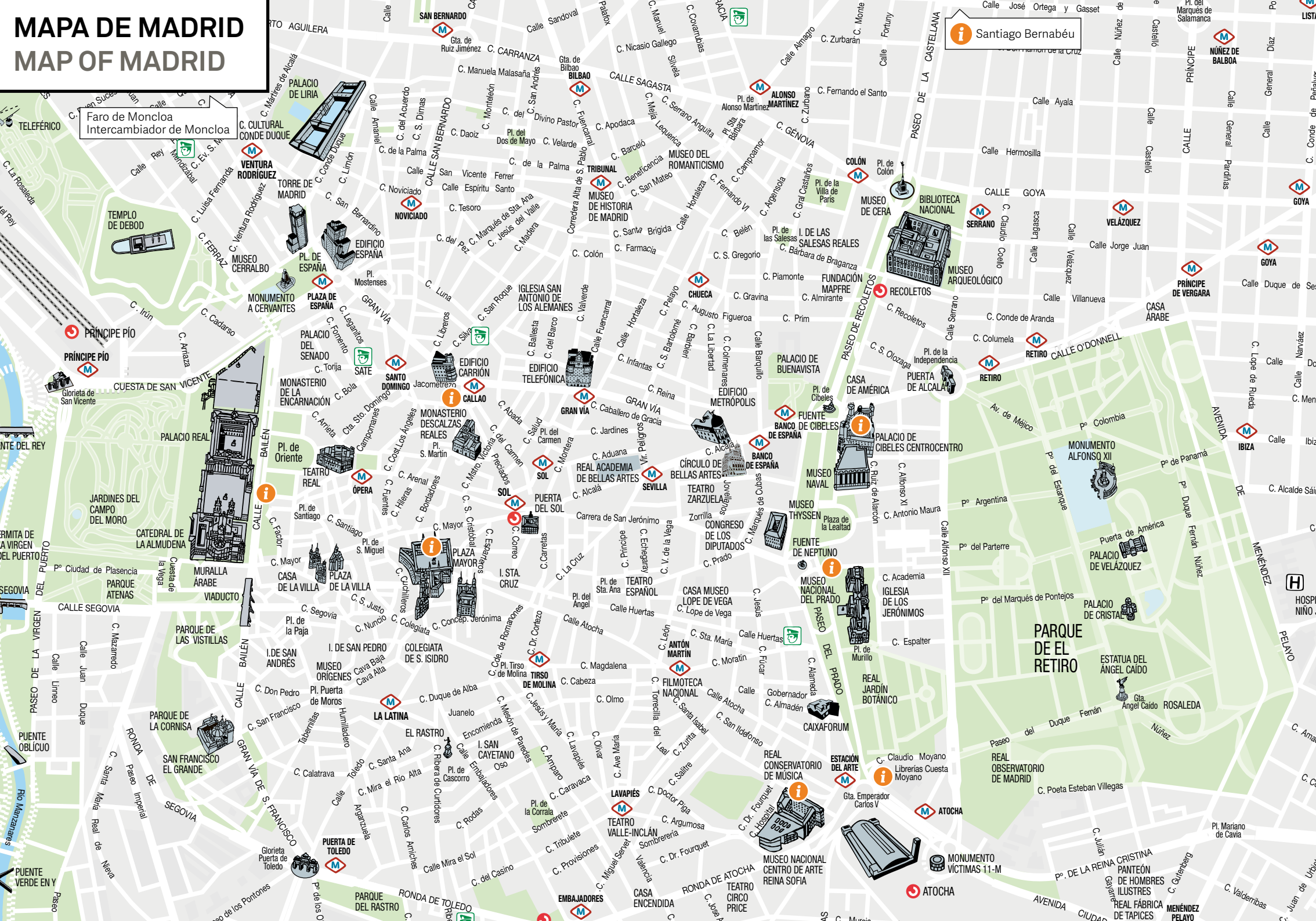
→ OBJETOS PERDIDOS / LOST AND FOUND

📍 Paseo del Molino, 7

📞 91 529 82 10

MAPA DE MADRID

MAP OF MADRID



Faro de Moncloa
Intercambiador de Moncloa

Santiago Bernabéu



RED DE METRO Y METRO LIGERO *Metro and Light Rail Network*

SIMBOLOGÍA Key

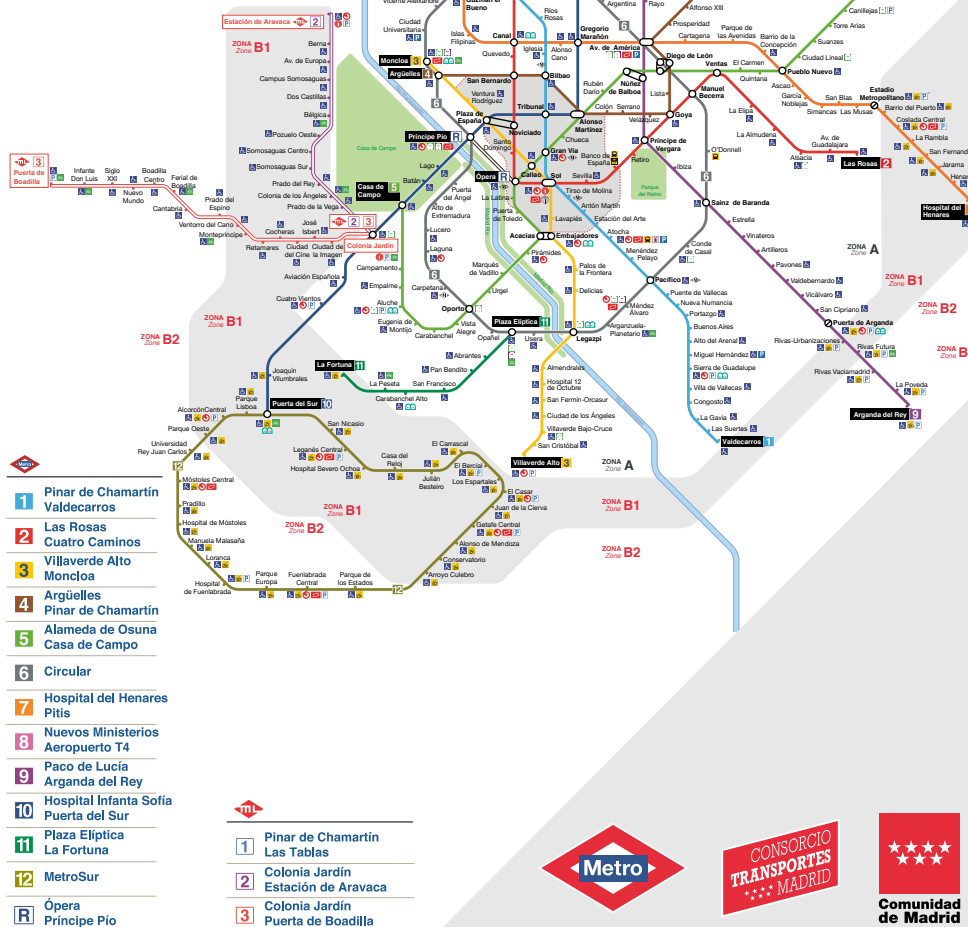
- Estación accesible / ascensor
Step-free access / lift
- Transbordo corto
Metro interchange
- Transbordo largo
Metro interchange with long walking distance
- Cambio de tren
Change of train
- Metro Ligero
Light Rail
- Cercanías
Suburban railway
- Autobuses interurbanos
Suburban buses
- Autobuses largo recorrido
Interregional bus station
- Terminal autobuses nocturnos
Night bus line terminal
- Autobús expreso aeropuerto
Airport express bus
- Estación de tren
Railway station
- Aeropuerto / Airport
Adolfo Suárez Madrid-Barajas
- Zonas tarifarias
Fare zones
- ATENCIÓN A LA TARIFA
Validación a la SALIDA
TICKET CHECKED AT THE EXIT
- Atención al cliente
Customer Service
- Oficina de gestión
Tarjeta Transporte Público
Official Transport Card Office
- Objetos perdidos
Lost and found
- Bibliometro
Metro Library
- Productos oficiales Metro
Official Metro merchandising
- Aparcamiento disuasorio gratuito
Free park and ride
- Excepto días con evento
Except days with event
- Aparcamiento disuasorio de pago
Paid park and ride
- Estacionamiento de bicicletas
Bicycle parking
- Espacio histórico de Metro
Metro historical space
- Área acceso restringido
para vehículos privados
Area with restricted traffic
access
- Tramo temporalmente cerrado
Section temporarily closed

HORARIO Opening times

Todos los días de 06:00 a 01:30 h.
Every day from 6:00 a.m. to 1:30 a.m.

www.metromadrid.es

Síguenos en Follow us on





***Si te ha gustado Madrid,
llévate un pedacito de la ciudad***

Visita la tienda del Centro de Turismo de la Plaza Mayor y llévate un recuerdo de lo más castizo, una pieza de artesanía única, nuestras camisetas más chulapas o un diseño de los mejores creadores madrileños del momento.

Plaza Mayor 12, MADRID
De lunes a domingo de 09.30 a 20:30 h

**TIENDA
OFICIAL DE
MADRID**

INVERFEST 2023

06 ENE - 05 FEB

EL FESTIVAL DE INVIERNO DE MADRID



13^{ENE} TINDERSTICKS

14^{ENE} CARLOS NÚÑEZ

15^{ENE} CLUB DEL RÍO

17^{ENE} "EL MILAGRO DE P.TINTO" CON FETÉN FETÉN

18^{ENE} LOS ESTANQUES Y ANNI B SWEET

20^{ENE} DEPEDRO

21^{ENE} ANTÍLOPEZ

22^{ENE} BELÉN AGUILERA

24^{ENE} ARCÁNGEL

25^{ENE} CHRISTINA ROSENVINGE

26^{ENE} MARÍA PELÁE

27^{ENE} IZARO

28^{ENE} SECOND

29^{ENE} TIAN LARA + PABLO CHIAPELLA

1^{FEB} ISRAEL FERNÁNDEZ

2^{FEB} KEVIN JOHANSEN

3^{ENE} RECYCLED J

4,5^{FEB} GUITARRICA DELA FUENTE

www.inverfest.com



radio 3